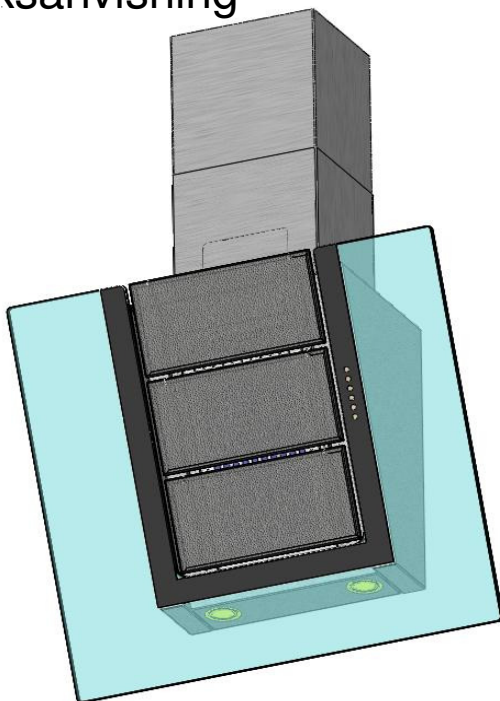


V-ZUG



de	Bedienungsanleitung
fr	Mode d'emploi
it	Istruzioni per l'uso
en	Operating instructions
es	Manual de instrucciones
nl	Bedieningshandleiding
рус	Руководство по эксплуатации
pt	Manual de instruções
sv	Bruksanvisning
no	Bruksanvisning



Vertica

Bedienungsanleitung Vertica

Liebe V-Zug-Kundin, lieber V-Zug-Kunde

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Kauf eines unserer Produkte entschieden haben.

Ihr Gerät genügt hohen Ansprüchen und seine Bedienung ist einfach. Nehmen Sie sich trotzdem Zeit, diese Bedienungsanleitung zu lesen. So werden Sie mit Ihrem Gerät vertraut und können es optimal und störungsfrei benutzen.

Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand des Gerätes zur Zeit der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.

Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise.

Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, die beachtet werden müssen, damit die Dunstabzugshaube ohne Gefahr und störungsfrei montiert und betrieben werden kann. Bedienungsanleitung und Montageanleitung sorgfältig für späteres Nachschlagen aufbewahren.

Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Dunstabzugshaube darf ausschließlich zum Beseitigen des Küchendunstes oberhalb von Kochgeräten für den privaten Hausgebrauch verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als sachwidrig. Durch sachwidrige Verwendung der Haube können Gefahren für Personen und Gegenstände entstehen.

Die Dunstabzugshaube darf nicht als Ablage von Gegenständen wie z. B. Flaschen oder Gewürzdosen oder anderen losen Gegenständen verwendet werden.

Installation

Das Gerät darf nur von einem autorisierten Fachmann unter Beachtung aller einschlägigen Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen sowie der Bauverordnungs Vorschriften der Länder angeschlossen werden. Beachten Sie bei der Montage die Montageanleitung! Beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Defekte Teile müssen durch Originalteile ersetzt werden. Reparaturen dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Vergiftungsgefahr!

Wenn die Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb gleichzeitig mit anderen raumluftabhängigen Feuerstätten (z.B. Holz-, Gas-, Öl- oder kohlebefeuerte Geräte) in einem Raum betrieben wird, können tödliche Verbrennungsgase durch einen entstehenden Unterdruck in den Raum zurückgeführt werden. Der Bediener muß deshalb jederzeit für eine ausreichende Zuluft sorgen. Der Unterdruck im Raum darf nicht größer als 4 Pa (0,04mbar) sein. Die Dunstabzugshaube darf nie ohne Fettfilter und muss immer unter Aufsicht betrieben werden.

Brandgefahr!

Überfettete Filter bedeuten Brandgefahr! Fritieren Sie unter der Abzugshaube nur unter

ständiger Aufsicht! Achten Sie auf regelmäßige Filterreinigung. Flambieren ist unter der Abzugshaube nicht gestattet! Gasgeräte dürfen unterhalb der Abzugshaube nur mit aufgesetzten Töpfen benutzt werden! Falls Sie mehr als 3 gasbetriebene Kochstellen gleichzeitig nutzen, betreiben Sie bitte die Abzugshaube in der Leistungsstufe 2 oder höher. So wird ein Wärmestau im Gerät vermieden.

Gefahr durch elektrischen Schlag!

Reinigen Sie die Haube nicht mit einem Dampfreinigungsgerät oder mit Wasserdruck. Beim Reinigen der Haube muß diese vorher vom Stromnetz getrennt werden. VORSICHT: Zugängliche Teile können beim Gebrauch mit Kochgeräten heiss werden

Technische Änderungen vorbehalten!

Allgemeine Funktionsweise:

Die Dunstabzugshaube ist speziell für die Absaugung von Kochdünsten im privaten Hausgebrauch entwickelt worden. Die aufsteigenden Kochdünste werden von der Dunstabzugshaube erfasst und über Absaugschlitze durch einen dahinterliegenden Fettfilter abgesaugt (bei Umluft zusätzl. mit Aktivkohlefilter). Aus optischen Gründen ist die Frontseite der Dunstabzugshaube mit einer Spezialglasscheibe sowie Titanblenden ausgestattet. Die Glasscheibe mit zentrischer Aussparung ist an den keilförmigen Haubenkörper so angeordnet, dass die Titanblenden flächenbündig in der Glasaussparung eingesetzt werden. Die Titanblenden sind in einem Abstand zu einander angeordnet, so dass ein Absaugschlitz entsteht. Der Fettfilter ist durch davor liegenden Titanblenden verdeckt. Die Zugänglichkeit des Fettfilters ist durch abnehmen der Titanblenden gewährleistet.

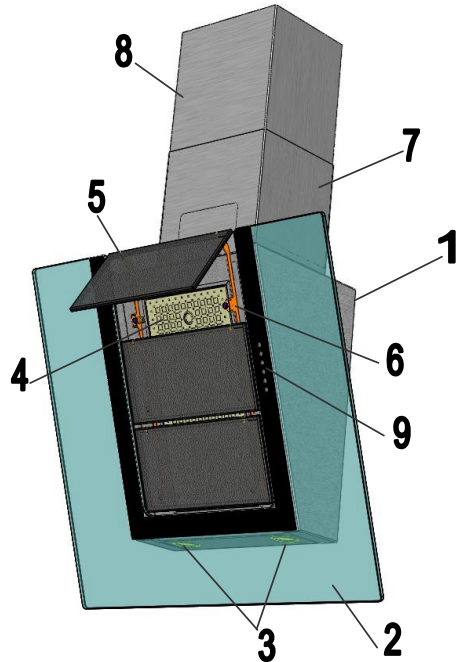
An der Haubenunterseite sind die Beleuchtungen angeordnet. Der Haubenkörper wird aus hygienischen Gründen aus Edelstahl oder aus lackierten Blechen in Verbindung mit Glas und Titan gefertigt. Die Absaugleistung wird über das Bedienfeld geregelt. Über das Bedienfeld wird des weiteren die Beleuchtung sowie den Filterreinigungsintervall angezeigt.

Die Beleuchtung besteht aus zwei Halogen-

de

beleuchtungen. Beide Beleuchtungen sind im Haubenkörper versenkt integriert.

Produktbeschreibung



- 1 Haubenkörper
- 2 Glasscheibe
- 3 Beleuchtung
- 4 Metallfilter
- 5 Titanblenden
- 6 Magnethalter
- 7 Unterturm
- 8 Oberturm
- 9 Bedienfeld

Bedienfeld

Das Bedienfeld besteht aus 6 Symbolen

1. Lüfterleistung

Schaltasten: drei Stufen (1 bis 3) und eine Intensivstufe "int".

Stufe 1 = niedrige Motorleistung

Stufe 2 = mittlere Motorleistung

Stufe 3 = hohe Motorleistung

Stufe 4 = Intensivstufe (Motor schaltet nach 5min. auf Stufe 3 zurück)

2. Automatische Nachlaufzeit

Einmal auf die Taste mit dem Uhrzeitsymbol drücken, die Dunstabzugshaube schaltet sich automatisch von Stufe 3 bis auf Stufe 1 zurück und nach ~15min aus.

Beleuchtung

Drücken Sie die Taste mit dem Beleuchtungssymbol, um die Beleuchtung einzuschalten. Durch nochmaliges Drücken wird die Beleuchtung ausgeschaltet. Durch langes Drücken wird die Beleuchtung gedimmt. Durch nochmaliges langes Drücken wird die Helligkeit wieder erhöht.

4. Anzeige Filterreinigung

Fettfilter alle 14 Tage reinigen. Bei häufiger Nutzung Fettfilter reinigen, sobald das „Uhrsymbol“ blinkt. Das Uhrsymbol blinkt 14-tägig auch wenn nicht gekocht wird! Den gereinigten Filter wieder einsetzen und die Nachlaufaste (Uhrsymbol) mindestens 5 sec. gedrückt halten.

Reinigung und Pflege

Oberflächen reinigen

Gefahr durch Stromschlag! Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung vom Stromnetz trennen. Beim Reinigen ist darauf zu achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.

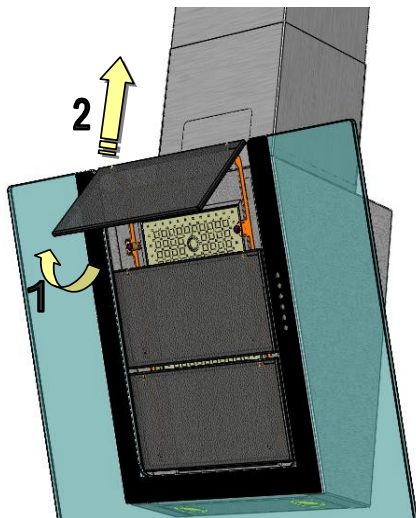
Frühzeitiges Reinigen der Oberfläche erspart später ein mühevolles Entfernen von hartnäckigen Verschmutzungen. Beim Reinigen nur handelsübliche Spülmittel oder Allzweckreiniger verwenden, die für Edelstahl / Aluminium geeignet sind. Niemals scheuernde Reiniger oder Stahlwolle verwenden. Nach dem Reinigen der Haube die Edelstahlflächen mit einem Edelstahlpflegemittel pflegen.

Bei Lackierten Oberflächen nur mit leichter Spülmittellauge und sehr weichem Tuch reinigen.

Die Glasfront mit einem handelsüblichen Glasreiniger reinigen und mit einem weichen Tuch nachwischen.

Fettfilter ausbauen / reinigen

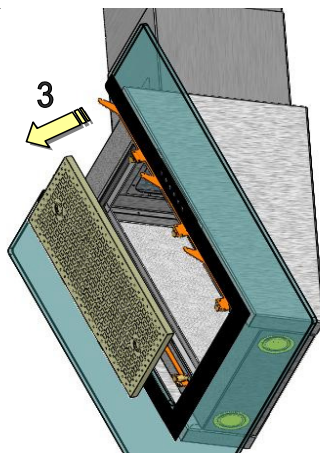
Brandgefahr! Durch fetthaltige Rückstände wird die Leistung der Dunstabzugshaube beeinträchtigt und die Brandgefahr erhöht sich. Um einer Brandgefahr vorzubeugen, den Metallfilter unbedingt regelmäßig reinigen (siehe „Anzeige Fettfilterreinigung“)



Spätestens im 14-tägigen Rhythmus die Filter reinigen.

Hierfür zunächst die drei Titanblenden entnehmen: **1** Titanblenden am unteren Rand mit beiden Händen nach vorne ziehen, **2** anschließend nach oben schieben so dass

sich die Titanblenden aus Ihrer Arretierung lösen und entnommen werden können. Die Titanblenden werden über Magnete gehalten. **3** Nun den Metallfilter mit beiden Händen an den Grifföchern halten und nach



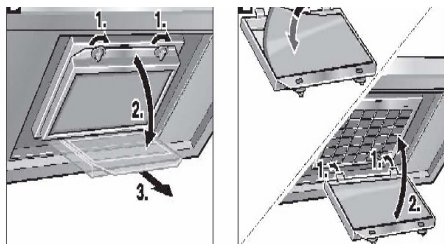
vorne ziehen. Der Metallfilter wird über Magneten gehalten.

Den Metallfilter reinigt man am besten in der Spülmaschine und unter Verwendung eines schonenden Geschirrspülmittels. Für eventuelle Verfärbung durch Verwendung aggressiver Geschirrspülmittel übernimmt der Hersteller keine Garantie. Temperaturen über 55 Grad sind in jedem Fall zu vermeiden. Achtung: Keine 3-Phasen-Reiniger verwenden oder Filter in einer gewerblichen Spülmaschine reinigen. Eine Reinigung mit aggressiven Reinigern wie Benzin, Aceton, Trichlorethylen, etc. führt zur Zerstörung der Filter! Den Metallfilter nach dem Reinigen wieder einsetzen, dann die drei Titanblenden in umgekehrter Reihenfolge wie Ausbau, wieder einsetzen.

Aktivkohlefilter wechsel (nur bei Hauben mit Umluftbetrieb)

Aktivkohlefilter binden Geruchsstoffe, die im Küchendunst enthalten sind. Je nach Beanspruchung muss dieser Filter nach 3 - 6 Monaten Betrieb ausgewechselt werden.

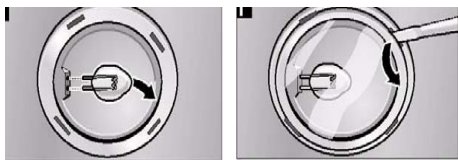
de



- Raste in Pfeilrichtung drücken und Filterrahmen herunterklappen
- Aktivkohlefilter auswechseln
- Filterrahmen hochklappen und sichern

Beleuchtungswechsel

Dunstabzugshaube vom Stromnetz trennen!



Zum Wechsel der Halogenleuchtmittel Glasdeckel vorsichtig mit einem kleinen Schraubendreher entfernen, Leuchtmittel herausziehen und gegen neues Leuchtmittel austauschen. Dabei den direkten Kontakt zwischen Glühbirne und Finger unterbinden. Defekte Leuchtmittel sofort gegen neue austauschen.

Störungen

Wenden Sie sich bitte sofort an unseren Kundendienst, wenn:

- die Dunstabzugshaube undefinierbare Geräusche verursacht und Sie nach Prüfung der Abluftleitung keine Mängel feststellen können;
- Sie feststellen, z.B. durch Hören seltsamer Geräusche, dass der Motor fehlerhaft oder defekt ist;
- die Schaltung nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Bitte geben Sie unbedingt die Bezeichnung des Typs Ihrer Dunstabzugshaube und die da-

zugehörige Serien-Nummer an. Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. Diese befindet sich im Bereich der Filter im Haubeninneren.

Entsorgung



Verpackung

Die Verpackung des Geräts ist recycelbar. Als Verpackungsmaterial werden Karton und Polyethylenfolie (PE) verwendet. Diese Materialien sind auf umweltgerechte und den jeweiligen vor Ort geltenden Vorschriften entsprechend Weise zu entsorgen.

Dunstabzugshaube

Ihre Gemeinde berät Sie über die umweltgerechte Beseitigung von alten Haushaltsgeräten

Umwelthinweise

Alle Modelle aus dem Hause V-Zug sind entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Diese Richtlinie gibt die Rahmenbedingungen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung von Altgeräten vor. Bitte informieren Sie sich über aktuelle Entsorgungswege bei Ihrem Fachhändler.

Technische Daten

Anschluss ans Netz:
220-240V / 50-60Hz, 600W, option 300W
Leuchtmittel Halogen Kaltlicht 12V 20W
Sockel G/4 21520

Notice d'utilisation Vertica

Chère cliente, cher client V-Zug

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits. Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Accordez-vous le temps nécessaire pour lire attentivement ce mode d'emploi. Vous vous familiariserez ainsi avec votre appareil, ce qui vous permettra de l'utiliser de manière optimale et sans risque de dérangement. Le texte, les illustrations et les données correspondent au niveau technique de l'appareil au moment de la mise sous presse de ce mode d'emploi. Sous réserve de modifications dans le cadre du progrès technique. **Veillez tenir compte des conseils de sécurité.** Domaine de validité

Le présent mode d'emploi est valable pour le modèle suivant

Type

Le numéro de modèle correspond aux premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique.

Consignes de sécurité

La présente notice d'installation comprend des informations importantes que vous devrez observer à la lettre afin de pouvoir monter et utiliser la hotte aspirantesans danger ni dérangement. Veuillez ranger la notice d'installation et d'utilisation en lieu sûr pour en disposer dans le futur, si vous avez par exemple besoin de relire quelques renseignements.

Utilisation conforme

La hotte aspirante est destinée exclusivement à l'évacuation de fumées et d'odeurs de cuisson, au-dessus des appareils de cuisson, dans le cadre domestique (ménages privés). Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Une utilisation non conforme de la hotte peut entraîner des risques pour des personnes et pour des objets. Ne déposez pas d'objets sur la hotte d'aspiration, c'est-à-dire ni des bouteilles ou flacons, ni des récipients à épices ou autres objets équivalents qui risquent de chuter.

Installation

Le montage de l'appareil est réservé à un monteur professionnel agréé qui doit observer toutes les prescriptions en vigueur rédigées par les entreprises d'électricité ainsi que les directives régionales du règlement de construction. Pour monter la hotte, vous devrez avoir lu les instructions dans la notice d'installation et vous devrez les observer à la lettre ! Si l'appareil est endommagé, il ne doit pas être mis en service. Veuillez toujours remplacer d'éventuelles pièces défectueuses par des pièces originales. Les réparations ne peuvent être effectuées que par des experts agréés.

Risque d'intoxication !

Quand la hotte aspirante est activée en mode évacuation dans un local où d'autres appareils producteurs de chaleur dépendant de l'air ambiant travaillent en même temps (par ex. appareils chauffages à bois, à charbon à gaz ou à mazout), il y aura risque de formation d'une dépression dans le local, ce qui pourra entraîner une réaspiration de gaz de combustion mortels

dans le local. C'est pourquoi l'utilisateur doit assurer une alimentation permanente en air frais. La dépression dans le local ne doit pas être supérieure à 4 Pa (0,04 mbar). N'utilisez jamais la hotte aspirante sans filtre à graisse et ne la laissez jamais sans surveillance.

Risque d'incendie !

Si les filtres ont dû absorber un trop grand volume de graisse, il y aura risque d'incendie ! Veuillez toujours être attentif envers ce cas quand vous faites frire quelque chose sous la hotte aspirante ! Nettoyez le filtre régulièrement. Le flambage sous la hotte aspirante est interdit ! Attention, n'allumez jamais d'appareils à gaz sous la hotte aspirante sans y avoir déposé une casserole ou équivalent ! Quand vous allumez plus de 3 sources de feu à la fois, veuillez régler au moins l'intensité d'évacuation 2 sur la hotte d'aspiration. Cela évitera une accumulation de chaleur dans l'appareil.

Risque par électrocution!

Pour nettoyer la hotte d'aspiration, n'utilisez jamais d'appareil à vapeur ni à jet d'eau. Débranchez la hotte aspirante du secteur avant de la nettoyer. **ATTENTION:** des parties accessibles peuvent chauffer lorsqu'elles sont utilisées avec des appareils de cuisine.

Sous réserve de modifications techniques!

Mode de fonctionnement général:

La hotte aspirante a été conçue spécialement pour l'utilisation dans des ménages privés. Elle sert à évacuer les fumées et odeurs de cuisson. Dans ce cadre, elle absorbe les fumées et odeurs de cuisson montant du plan de cuisson à travers un filtre à graisse qui se situe derrière des fentes d'aspiration (en cas de la version à recyclage, la hotte est dotée en plus d'un filtre à charbon actif). Nous avons enjolivé la face avant de la hotte aspirante par une vitre en verre spécial et par des caches en

titane. Les caches en titane rentrent à fleur dans un évidement au milieu de la vitre qui est montée sur le corps cunéiforme de la hotte. Ces caches en titane sont espacées l'un de l'autre de manière à former des fentes d'aspiration. Le filtre à graisse se trouve derrière ces caches. Pour remplacer le filtre, les caches en titane peuvent être enlevés. En dessous de la hotte, vous trouverez l'éclairage. Pour des raisons d'hygiène, nous avons opté, lors de la création de notre hotte, pour des matériaux tels que l'acier inoxydable, la tôle peinte, le verre et le titane. La puissance d'aspiration se règle sur un tableau de commande. C'est également sur ce tableau de commande que l'on surveille l'éclairage et l'intervalle de nettoyage du filtre. L'éclairage se compose de deux lampes halogènes qui sont noyées dans le corps de la hotte.

- 4 Filtre métallique
- 5 Caches en titane
- 6 Support magnétique
- 7 Tour inférieure
- 8 Tour supérieure
- 9 Tableau de commande

Sur le tableau de commande, vous voyez 6 symboles :

1. Puissance de ventilation

Commutateurs : trois niveaux (1 à 3) et un niveau intense „int“.

Niveau 1 = faible activité du moteur

Niveau 2 = moyenne activité du moteur

Niveau 3 = forte activité du moteur

Niveau 4 = intense (au bout de 5 minutes, le moteur se remettra sur le niveau 3)

2. Extinction progressive automatique

Si vous appuyez sur la touche dédiée à l'heure, la hotte aspirante passera automatiquement du niveau 3 au niveau 1 puis, au bout d'environ 15 minutes, elle s'éteindra.

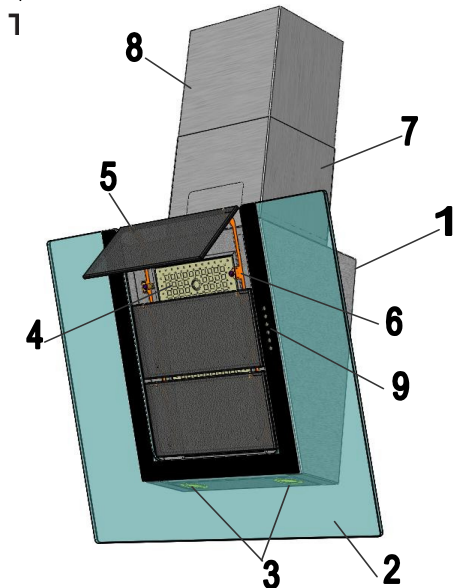
Eclairage

Appuyez sur la touche dédiée à l'éclairage pour allumer la lumière sur la hotte. Réappuyez sur la touche si vous désirez éteindre la lumière. Si vous appuyez plus longtemps sur cette touche, vous affaiblirez l'intensité d'éclairage (effet variateur). En réappuyant longtemps sur la touche, vous augmenterez de nouveau la luminosité.

4. Avertissement de nettoyage du filtre

Le filtre à graisse doit être nettoyé tous les 15 jours. Si vous utilisez la hotte aspirante très fréquemment, vous devrez nettoyer le filtre quand le „symbole d'horloge“ clignote. Remettez le filtre nettoyé en place et appuyez sans interrompre pendant au moins 5 secondes sur la touche d'extinction automatique (symbole d'horloge).

Description du produit



1 Corps de la hotte

2 Vitre

3 Eclairage

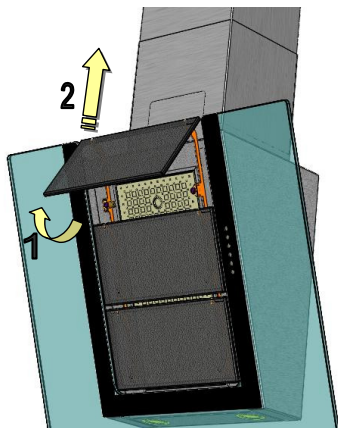
Nettoyage et entretien

Nettoyage de la surface

Risque d'électrocution ! La hotte aspirante doit être mise hors circuit : débranchez la fiche secteur ou enlevez le fusible du réseau électrique. Veillez à ce qu'aucun liquide (eau) ne pénètre dans l'appareil lors du nettoyage. Vous pouvez vous faciliter l'entretien en nettoyant la surface de la hotte régulièrement et à temps. Cela évitera un enlèvement fastidieux de taches séchées et devenues tenaces. Pour nettoyer, vous pouvez utiliser des détergents du commerce ou un nettoyant universel. Toutefois, ces produits doivent être tolérés par l'acier inoxydable / l'aluminium. N'utilisez jamais des nettoyants abrasifs ou même de la laine d'acier. Après avoir nettoyé la hotte, veuillez en traiter les surfaces en acier inoxydable avec un produit de soins pour acier inox. En présence de surfaces laquées, il vous suffira d'utiliser une solution basique légère (eau - détergent) et un chiffon très doux. Vous nettoyez la façade en verre de préférence au moyen d'un produit approprié du commerce puis la séchez au moyen d'un chiffon doux.

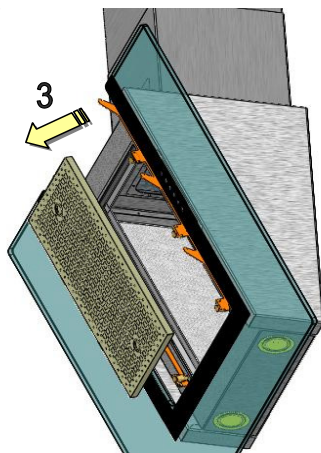
Démontage / nettoyage du filtre à graisse

Risque d'incendie ! Les résidus graisseux retenus dans le filtre influent le rendement



de la hotte d'aspiration. De la même manière, ils augmentent le risque d'incendie. Afin de prévenir ce risque, il faut nettoyer le filtre à graisse régulièrement (voir „Avertissement de nettoyage de filtre „). Le filtre doit être nettoyé au moins tous les 15 jours. Pour ce faire, il faut d'abord enlever les trois caches en titane :

1 Tirez les caches en titane des deux mains vers l'avant en les saisissant par le bord inférieur, **2** après quoi, poussez-les vers le haut de sorte qu'ils se dégagent de leur blocage et puissent être enlevés. Les caches



en titane sont maintenus en place par des aimants. **3** Saisissez le filtre métallique avec les deux mains au niveau des trous prévus à cet effet et tirez-le vers l'avant. Le filtre métallique est également maintenu par un aimant.

Vous pouvez nettoyer le filtre métallique dans le lave-vaisselle en utilisant un produit lave-vaisselle non agressif.

Attention : si vous utilisez des produits agressifs, il y a un risque de décolorations pour lesquels le constructeur décline toute responsabilité. Il faut en tous cas éviter des températures excédant 65 degrés.

Attention : n'utilisez jamais des nettoyants 3 phases ni lavez le filtre dans un lave-vaisselle professionnel.

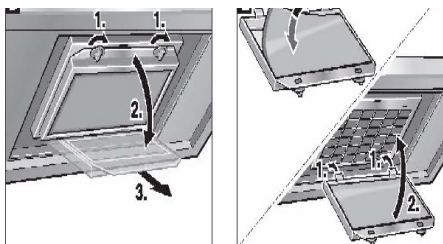
Les produits de nettoyage agressifs tels que

white spirit, acétone ou trichloréthylène, etc. détruisent le filtre ! Ne les utilisez pas. Après avoir nettoyé le filtre métallique, réinstallez-le et mettez les trois caches en titane en place. Pour ce faire, procédez dans l'ordre inverse des tâches de démontage.

Remplacement du filtre à charbon actif

(uniquement pour les hottes de version recyclage)

Les filtres à charbon actif dissolvent les odeurs qui se dégagent lors de la cuisson. En fonction de la fréquence d'utilisation du filtre, celui-ci doit être remplacé au bout de 3 à 6 mois.

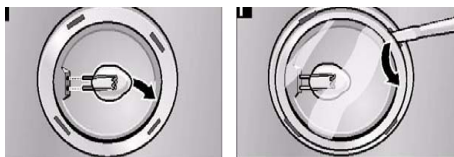


- Poussez le cliquet dans le sens de la flèche et rabattez le cadre du filtre vers le bas
- Remplacez le filtre à charbon actif
- Rabattez le cadre du filtre vers le haut et sécurisez-le

Remplacement des lampes

Débranchez la hotte aspirante du réseau électrique !

Pour remplacer les lampes halogènes, il faut soigneusement soulever le couvercle



en verre en utilisant un petit tournevis. Retirez alors les lampes et remplacez-les par des neuves. Ce faisant, évitez le contact direct entre la lampe et le doigt. Lorsqu'une lampe est défectueuse, il faut la remplacer tout de suite.

Dérangements

Veillez contacter de suite notre service après-vente si :

- la hotte aspirante génère des bruits inhabituels et si vous n'en trouvez pas la cause après avoir examiné la conduite d'évacuation ;
- vous constatez une défectuosité du moteur (si vous avez éventuellement entendu dans ce cadre des bruits bizarres) ;
- la commutation ne fonctionne pas correctement.

Dans ce contexte, vous devrez indiquer le type (nom) ainsi que le numéro de série de votre hotte d'aspiration. Vous trouverez ces données sur la plaque signalétique qui est apposée à l'intérieur de la hotte, dans la zone des filtres.

Elimination

Emballage

L'emballage de l'appareil est recyclable. Nous avons utilisé du carton et de la feuille polyéthylène (PE). Ces produits doivent être éliminés dans le respect de l'environnement et des prescriptions légales et communales en vigueur.

Hotte d'aspiration

Veuillez contacter votre municipalité qui vous renseignera sur l'élimination conforme aux prescriptions d'anciens appareils ménagers.

Remarques sur l'environnement



Tous les modèles de la société V-Zug portent un marquage conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Cette directive prescrit les conditions d'encadrement pour la reprise et le recyclage des appareils usagés en vigueur dans tous les pays de l'UE. Veuillez vous informer sur les voies d'évacuation actuelles auprès de votre revendeur spécialisé.

Caractéristiques techniques

Raccordement secteur : 220-240V / 50-60 Hz,
600W, option 300W

Lampes halogènes de type: 12V, 20W
Sockel G/4 21520

Istruzioni per l'uso dell'apparecchio da soffitto Vertica

Egregia cliente, egregio cliente,

La ringraziamo di avere deciso di acquistare una cappa d'aspirazione vapore V-Zug.

È pregata/-o di leggere attentamente precedentemente alla prima messa in funzione le seguenti informazioni ed illustrazioni relative all'utilizzo appropriato del Suo nuovo modello di cappa della V-Zug. È pregata/-o di osservare anche le nostre raccomandazioni per la pulitura per rimanere a lungo soddisfatta/-o del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenze per la sicurezza

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti da osservare per un montaggio privo di problemi ed un funzionamento esente da disturbi della cappa d'aspirazione vapore. Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e per il montaggio per poterle consultare successivamente.

Utilizzo conforme allo scopo d'impiego previsto

La cappa d'aspirazione vapore deve essere utilizzata esclusivamente per l'eliminazione dei vapori da cucina sopra apparecchiature per cuocere per uso domestico privato. Qualsiasi altro utilizzo viene considerato non conforme. Un utilizzo non conforme della cappa può causare pericoli per persone ed oggetti. La cappa d'aspirazione vapore non deve essere utilizzata come appoggio di oggetti come ad esempio bottiglie o barattoli di spezie o altri oggetti non fissi.

Installazione

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente da uno specialista autorizzato in osservanza di tutte le prescrizioni vigenti in materia delle imprese di approvvigionamento elettrico nonché in ottemperanza ai regolamenti edilizi dei relativi Paesi. Per il montaggio osservate le istruzioni per il montaggio! Gli apparecchi danneggiati non devono essere messi in servizio. Le parti difettose devono essere sostituite utilizzando elementi originali. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente da personale specializzato autorizzato.

Pericolo d'intossicazione!

Se una cappa d'aspirazione vapore viene operata in servizio di scarico contemporaneamente ad altri focolari dipendenti dall'aria ambiente (p.es. apparecchi operati a legna, a gas, a petrolio o a carbone) in un locale, potrebbero essere ricondotti in tale locale gas combustibili mortali a seguito di un'eventuale sottopressione. Per questo motivo l'operatore deve assicurare in qualsiasi momento che vi sia

un sufficiente apporto d'aria. La sottopressione nel locale non deve essere maggiore di 4 Pa (0,04 mbar). La cappa d'aspirazione vapore non deve essere operata mai senza filtri antigrasso installati e deve essere tenuta costantemente sotto vigilanza.

Pericolo d'incendio!

I filtri sovraccarichi di grasso comportano pericolo d'incendio. Friggete sotto la cappa d'aspirazione solo sotto sorveglianza costante! Osservate una pulitura regolare dei filtri. È vietato flambare sotto la cappa. Gli apparecchi a gas devono essere utilizzati sotto la cappa d'aspirazione vapore esclusivamente con pentole appoggiate! Se utilizzate contemporaneamente oltre 3 punti cottura a gas, siete pregati di operare la cappa d'aspirazione al livello di potenza 2 o maggiore. In tal modo si evitano congestioni di calore nell'apparecchio.

Pericolo da scossa elettrica!

Non pulite la cappa con un apparecchio a vapore o con pressione d'acqua. Prima di essere pulita, la cappa deve essere separata dalla rete elettrica. **ATTENZIONE:** Le parti accessibili possono surriscaldarsi se usate con apparecchi di cottura.

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

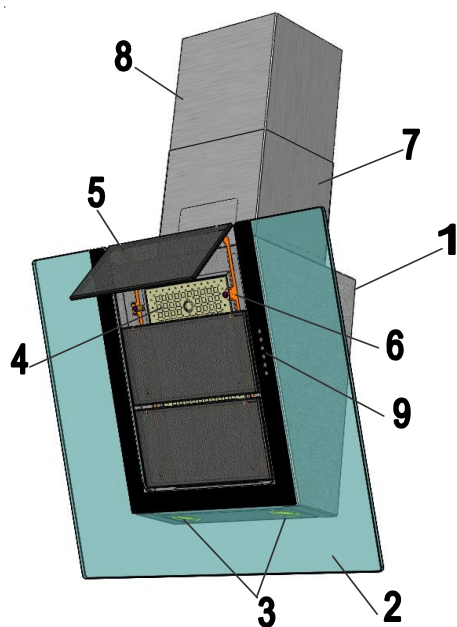
Funzionamento generale:

La cappa d'aspirazione vapore è stata sviluppata specificamente per l'aspirazione di vapori da cucina per uso domestico privato. I vapori da cucina emergenti vengono rilevati dalla cappa d'aspirazione vapore ed aspirati attraverso fessure di aspirazione tramite un filtro antigrasso installato posteriormente (in caso di aria circolante additionally con filtro di carbone attivo). Per motivi ottici il lato frontale della cappa d'aspirazione vapore è dotato di una lastra di vetro speciale nonché di pannelli di titanio. La lastra di vetro, dotata di una cavità centrica, è disposta sul corpo cuneiforme della cappa in modo tale che i pannelli di titanio siano inseriti a raso di superficie nella cavità del vetro. I pannelli di titanio sono disposti ad una distanza tale tra di loro da

formare una fessura d'aspirazione. Il filtro antigrasso è coperto da pannelli di titanio antistatici. L'accessibilità del filtro antigrasso è assicurata staccando i pannelli di titanio.

Sul lato inferiore sono disposte le illuminazioni. Per motivi igienici il corpo della cappa viene realizzato in acciaio legato o con lamiere verniciate in combinazione con vetro e titanio. La potenza di aspirazione viene regolata mediante il pannello di comando, con il quale viene operata anche l'illuminazione ed indicato l'intervallo di pulizia del filtro. L'illuminazione è composta da elementi alogeni incassati nel corpo della cappa.

Descrizione del prodotto



- 2 Lastra di vetro
- 3 Illuminazione
- 4 Filtro metallico
- 5 Pannelli di titanio

- 6 Supporto magnetico
- 7 Torre inferiore
- 8 Torre superiore
- 9 Pannello di comando

Pannello di comando

Il pannello di comando è composto di 6 simboli

1. Potenza del ventilatore

Tasti di commutazione: tre livelli (da 1 a 3) ed un livello intenso „int“.

Livello 1 = potenza bassa del motore

Livello 2 = potenza media del motore

Livello 3 = potenza elevata del motore

Livello 4 = livello intenso (dopo 5 minuti il motore torna al livello 3)

2. Tempo di arresto graduale automatico

Premere una volta il tasto con il simbolo dell'ora, la cappa d'aspirazione vapore torna automaticamente dal livello 3 al livello 1 e si disinserisce dopo ~ 15 minuti.

Illuminazione

Azionare il tasto con il simbolo dell'illuminazione per inserire l'illuminazione. Premendo ancora una volta il tasto, l'illuminazione viene disinserita. Premendo a lungo, l'illuminazione viene dimmerata. Premendo ancora una volta a lungo, viene riaumentata la luminosità.

4. Indicazione pulizia filtro

Pulire il filtro antigrasso ogni 14 giorni. In caso di utilizzo frequente pulire il filtro antigrasso non appena lampeggia il „simbolo dell'orologio“. Reinserire il filtro pulito e tenere premuto il tasto di arresto graduale (simbolo dell'orologio) per almeno 5 secondi.

Pulitura e manutenzione

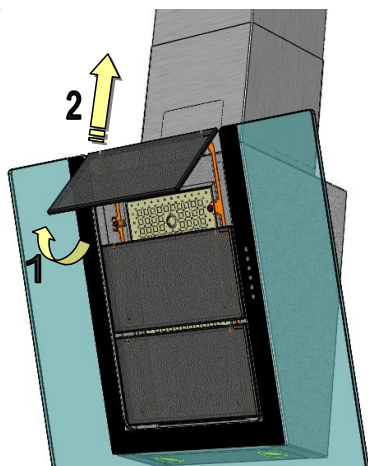
Pulire le superfici

Pericolo da scossa elettrica! Separare la cassa d'aspirazione vapore dalla rete elettrica staccando la spina della rete o disinserendo il dispositivo di sicurezza. Nell'ambito della pulitura fare attenzione che non penetri acqua nell'apparecchio.

Pulendo precocemente la superficie ci si risparmia una successiva faticosa rimozione degli imbrattamenti tenaci. Per pulire fare uso esclusivo di detergenti o prodotti multiuso d'uso in commercio adatti per le superfici di acciaio legato / alluminio. Non utilizzare mai pulitori abrasivi o lana d'acciaio. Dopo la pulitura della cappa trattare le superfici d'acciaio legato con un prodotto di manutenzione adeguato. Le superfici verniciate vanno pulite unicamente con una liscivia detergente delicata ed un panno molto morbido. Il fronte di vetro va pulito con un detergente per vetro d'uso in commercio ripassando con un panno morbido.

Smontare / pulire il filtro antigrasso

Pericolo d'incendio! I residui contenenti grasso pregiudicano il rendimento della

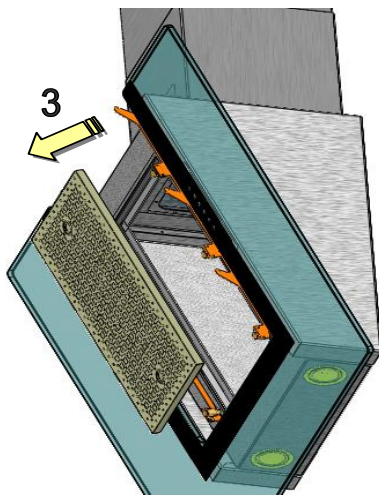


cappa d'aspirazione vapore e aumentano il pericolo d'incendio. Per prevenire un pericolo d'incendio si raccomanda assolutamente di pulire regolarmente il filtro metallico (vedi „Indicazione pulitura filtro antigrasso“).

Pulire il filtro al più tardi osservando un ritmo di 14 giorni.

A tale fine rimuovere dapprima i tre pannelli di titanio: **1** tirare i pannelli di titanio in avanti con ambo le mani tenendoli al bordo inferiore, **2** poi spingere verso l'alto in modo tale che i pannelli di titanio si stacchino dal loro arresto e possano essere prelevati.

I pannelli di titanio vengono tenuti tramite magneti. **3** Ora tenere il filtro metallico con



ambo le mani ai fori di presa e tirarlo in avanti. Il filtro metallico viene tenuto tramite magneti.

È raccomandabile pulire il filtro metallico in lavastoviglie facendo uso di un detergente delicato.

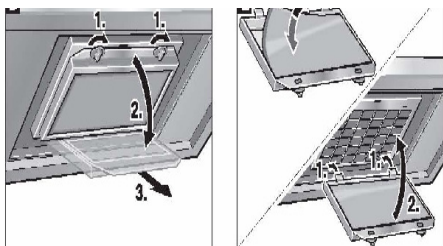
Il fabbricante non assume alcuna garanzia per eventuali alterazioni di colore dovute all'utilizzo di detergenti aggressivi. Vanno evitate in ogni caso le temperature superiori ai 65 gradi. Attenzione: non utilizzare detergenti a 3 fasi e non lavare filtri in una lavastoviglie d'uso in commercio. Il lavaggio con mezzi aggressivi come la benzina,

l'acetone, il tricloroetilene ecc. comporta la distruzione dei filtri! Reinserire il filtro metallico dopo il lavaggio, poi reinserire i tre pannelli di titanio procedendo in ordine inverso a quello osservato per lo smontaggio.

Sostituzione del filtro di carbone attivo

(solamente per le cappe con servizio ad aria circolante)

I filtri di carbone attivo legano agenti odoranti contenuti nel vapore della cucina. In funzione delle sollecitazioni questo filtro va sostituito dopo 3 - 6 mesi di esercizio.

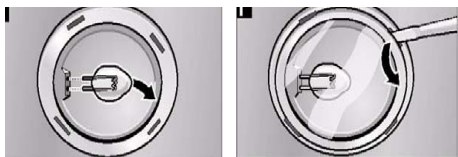


- Premere il dispositivo d'arresto in direzione della freccia e abbassare il telaio del filtro
- Sostituire il filtro di carbone attivo
- Alzare il telaio del filtro ed assicurarlo

Sostituzione dell'illuminazione

Separare la cappa d'aspirazione vapore dalla rete elettrica!

Per sostituire il mezzo d'illuminazione alogeno rimuovere dapprima con cautela il



coperchio di vetro facendo uso di un piccolo giravite. Estrarre il mezzo d'illuminazione e sostituirlo con uno nuovo evitando il contatto diretto tra la lampadina e le dita. Le illuminazioni guaste vanno sostituite immediatamente con illuminazioni nuove.

Disfunzioni

Siete pregati di rivolgervi immediatamente al nostro servizio d'assistenza clienti se:

- la cappa d'aspirazione vapore causa rumori indefinibili e non siete in grado di constatare alcun difetto dopo aver controllato la tubazione dell'aria di scarico;
- constatate, ad esempio udendo rumori strani, che il motore funziona irregolarmente o è guasto;
- la commutazione non funziona regolarmente.

Siete pregati di indicare assolutamente la designazione tipo della vostra cappa d'aspirazione vapore nonché il relativo numero di serie. Trovate queste indicazioni sulla targhetta situata nella zona filtri all'interno della cappa.

Smaltimento

Imballaggio

L'imballaggio dell'apparecchio è riciclabile. Come materiale d'imballaggio vengono utilizzati cartone e foglia di polietilene (PE). Questi materiali vanno smaltiti in modo ecologico in osservanza delle rispettive prescrizioni vigenti localmente.

Cappa d'aspirazione vapore

Il vostro comune vi consiglia per quanto concerne l'eliminazione ecologica degli elettrodomestici vecchi.

Avvertenze relative all'ambiente



Tutti i modelli della V-Zug sono contrassegnati in ottemperanza alla direttiva europea 2002/96/CEE relativa agli apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronical equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le condizioni di base per la ripresa in consegna e lo sfruttamento di apparecchi vecchi sull'intero territorio UE. Siete pregati di informarvi presso il vostro concessionario relativamente alle vie di smaltimento attuali.

Dati tecnici

Collegamento alla rete:

220-240V / 50-60Hz, 600W option 300W

Mezzo d'illuminazione: alogeno 12V, 20W

Tipo Socket G/4 21520

Instruction Manual Hood Vertica

Dear V-Zug Customer,

We thank you for your decision to purchase our product.

Your device satisfies high expectations and is easy to operate. All the same, take the time to read this instruction manual. This will make you familiar with your device and allow you to use it optimally and free of problems. Text, images and information correspond to the technical state of the device at the time of printing this instruction manual. It is subject to changes in the sense of further development.

Please heed the safety instructions.

Type / Model Number

Vertica

The model number corresponds to the number on the type label.

Safety Instructions

This instruction manual contains important information that must be taken into account so that the exhaust hood can be installed and operated safely and without danger. Carefully store the instruction manual and installation instructions for later reference.

Intended Use

The exhaust hood may only be used to remove cooking vapors above cooking devices in private households. Any other use is deemed as other than intended. Improper use of the hood can cause harm to persons and objects. The exhaust hood may not be used to store objects such as bottles or spice containers or other loose objects.

Installation

This device may only be installed by authorized service personnel in compliance with all relevant regulations of the companies providing electricity as well as the building regulations of the respective countries. Please note the installation instructions during installation! Damaged devices may not be operated. Defective parts must be replaced by original parts. Repairs may only be conducted by authorized service technicians.

Risk of Poisoning!

During simultaneous operation of an exhaust hood for exhaust purposes and other heat producing appliances dependent upon the air in the room (e.g. wood, gas, oil or coal fueled devices) in one room, deadly flammable gases could be fed back into the room through negative pressure. Therefore, the operator must provide sufficient fresh air at all times. The negative pressure in the room may not be greater than 4 Pa (0.04 mbar). The exhaust may never be operated without a grease filter and must always be supervised while operated.

Risk of Fire!

Filters filled with too much grease carry a risk of fire. Only fry under an exhaust hood if there is constant supervision!
Be certain to clean the filter regularly!

Cooking flambé style under the hood is not allowed! Gas devices may only be used under the exhaust hood with pots on them! If you are using more than 3 gas operated cooking devices at the same time, please run the exhaust hood at power level 2 or higher. This will prevent heat accumulation in the device.

Risk of Electrical Shock!

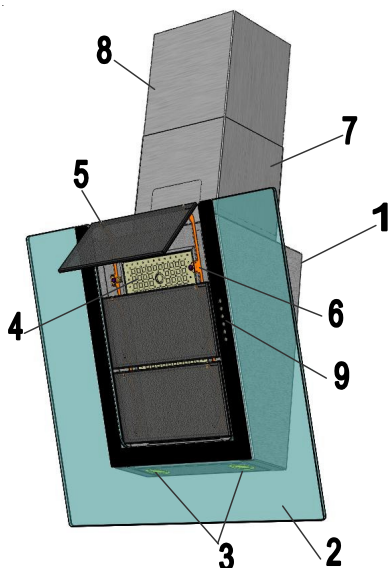
Please do not clean the hood with a steam cleaning device or a high pressure cleaner. The hood must be separated from the power supply during cleaning. Subject to technical changes! **CAUTION:** Accessible parts may become hot when used with cooking appliances.

General Functionality:

The exhaust hood has been specially developed for the exhaust of cooking vapors in private households. The rising cooking vapors are caught by the exhaust hood and removed via a grease filter through exhaust slits (with an additional active carbon filter in the case of air recirculation). For optical reasons, the front side of the exhaust hood is equipped with a special glass pane as well as titanium panels. The glass pane with a central recess is arranged on the wedge shaped hood body in such a manner that the titanium panels are flush with the glass recess. The titanium panels are arranged at intervals with each other, so that an exhaust vent is created. The grease filter is covered by the titanium panels. Access to the grease filter is provided by removing the titanium panels.

Illumination is installed on the underside of the hood. The hood body is made out of stainless steel or painted sheet metal in conjunction with glass and titanium for hygienic reasons. The exhaust power is regulated via the control panel. In addition, the illumination as well as the filter cleaning interval is displayed on the control panel. The illumination consists of two halogen illuminants. Both illuminants are galvanized and integrated flush into the hood body.

Product Description



- 1 Hood Body
- 2 Glass Pane
- 3 Illumination
- 4 Metal Filter
- 5 Titanium Panels
- 6 Magnet Holder
- 7 Lower Tower
- 8 Upper Tower
- 9 Control Panel

Control Panel

The control panel consists of 6 symbols:

1. Exhaust Power
Control buttons: three levels (1 to 3) and an intensive level „int“.

Level 1 = lowest motor speed

Level 2 = middle motor speed

Level 3 = high motor speed

Level 4 = intensive level (motor switch to level 3 after 5 minutes)

2. Automatic Cool Down Period

Press the button with the clock symbol on it once and the exhaust hood will automatically cool down from level 3 to level 1 and turn off after approximately 15 minutes.

Illumination

Press the button with the light symbol to turn on the illumination. The illumination is turned off by pressing the button again. The illumination is dimmed by pressing and holding the button for a longer period. Brightness is raised again by another long press of the button.

4. Filter Cleaning Display

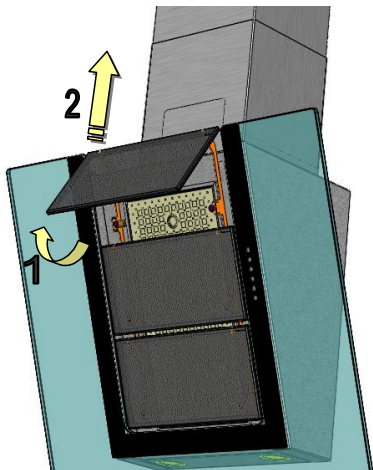
Clean the grease filter every 14 days. In the event of heavier use, clean the grease filter as soon as the „clock symbol“ begins to blink. Replace the cleaned filter and press the cool down button (clock symbol) and hold it for at least 5 seconds.

Cleaning and Care

Cleaning the Surface

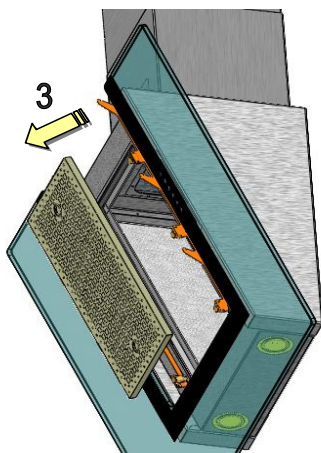
Risk of Electrical Shock! Separate the exhaust hood from the electrical supply by removing the plug from the outlet or tripping the fuse. Please make sure that no water enters the device during cleaning. Early cleaning of the surfaces prevents tedious removal of deep-rooted debris later. Please only use standard detergent or all purposes cleaners which are suitable for stainless steel/aluminum surfaces. Never use scouring cleaners or steel wool. After cleaning the hood, treat the stainless steel surfaces with an appropriate preserving agent. In the event of painted surfaces, only clean using a mild detergent and a very soft cloth. Clean the glass front with a standard glass cleaner and wipe it off with a soft cloth.

Remove / Clean the Grease Filter



Risk of Fire! The performance of the exhaust hood is affected by greasy debris; the risk of fire increases with the amount of deposits.

In order to avoid the risk of fire, be certain to regularly clean the metal filter.

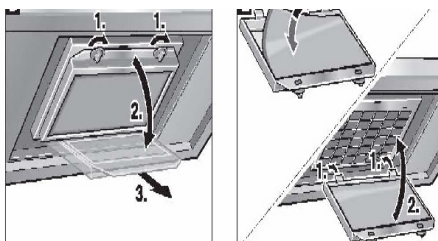


(see „filter cleaning display“). Clean the filter in a 14 day cycle, maximum. To do so, first remove the three titanium plates: **1** Press the titanium plates forward with both hands on the lower edge, **2** then push them

upwards so that the titanium plates loosen from their catches and can be removed.

The titanium plates are held in place with magnets. **3** Now hold the metal filter by the grip holes with both hands and push forward. The metal filter is held in place with magnets.

The metal filter is best cleaned in a dishwasher with gentle dishwasher detergent. The manufacturer offers no guarantee in the event of possible discoloration through the use of aggressive cleaning products. Temperatures above 65 degrees should also be avoided. Attention: Please do not use any 3 phase cleaners or clean the filter in a commercial dishwasher. Cleaning with aggressive products such as benzene, acetone, trichloroethylene, et cetera will lead to the destruction of the filter! Replace the metal filter after cleaning, then replace the three titanium plates in reverse order, as was done during assembly.



Change the Active Carbon Filter

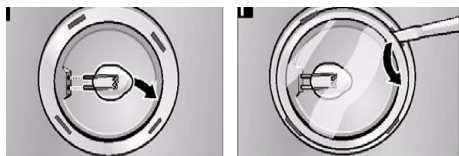
(Only with Hood with Circulating Air Operation)

Active carbon filters bind to odors that are contained in cooking vapors. As per usage, the filter must be exchanged after 3-6 months of operation.

- Press the catch in the direction of the arrows and let down the filter frame
- Change the active carbon filter
- Replace and secure the filter frame

Changing Lamps

Disconnect the exhaust hood from the power supply! To change the halogen lamps, carefully remove the glass cover with a small screw driver, remove the bulb and replace it with a new bulb. Avoid direct contact between the bulb and the finger. Replace defective bulbs with new ones immediately.



Malfunctions

Please consult our customer service immediately if the following malfunctions occur:

- The exhaust hood is making unidentifiable noises and you cannot determine a malfunction after inspection;
- You determine that the motor is malfunctioning or defective, such as after hearing strange noises;
- The switch is not functioning properly.

Please be certain to provide the type designation of your model as well as the accompanying serial number. You will find this information on the type label. This is located inside the hood, near the filter.

Disposal

Packaging

The packaging of the exhaust hood is recyclable. Cardboard and polyethylene foil (PE) are used as packaging materials. These materials are environmentally compliant and should be disposed of as per the valid regulations of the respective location.

Exhaust Hood

Your community will inform you about the environmentally friendly disposal of old household appliances.

Environmental Instructions



All V-Zug models are labeled as per European Directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). This guideline provides the basic conditions valid for the EU-wide return and recycling of old appliances. Please consult your dealer for the current disposal methods.

Technical Information

Connection to the electrical network:

220-240V / 50-60 Hz, 600W, option 300W

Halogen Bulb Type: 12V, 20W Socket G/4 21520

Gebruiksaanwijzing Vertica

Beste V-Zug-cliënte,

Beste V-Zug-klant,

Wij danken u dat u voor de aankoop van één van onze producten geopteerd hebt.

Uw apparaat voldoet aan hoge eisen en de bediening van het apparaat is eenvoudig. Gelieve toch de tijd te nemen, deze gebruiksaanwijzing te lezen. Zo wordt u met uw apparaat vertrouwd en kunt u het optimaal en vrij van storingen gebruiken.

Tekst, beeld en gegevens stemmen overeen met de technische stand van het apparaat op het moment dat deze gebruiksaanwijzing in druk bezorgd werd. Wijzigingen in het kader van een verdere ontwikkeling blijven voorbehouden.

Gelieve de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

Veiligheidsinstructies

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen, die in acht genomen moeten worden opdat de afzuigkap zonder gevaar en vrij van storingen gemonteerd en bediend kan worden. Gebruiksaanwijzing en montage-instructies zorgvuldig voor raadpleging achteraf bewaren.

Reglementair voorgeschreven gebruik

De afzuigkap mag uitsluitend voor de oplossing van keukenwasem boven kooktoestellen voor privé-gebruik thuis gebruikt worden. Iedere andere toepassing geldt als zijnde in strijd met de voorschriften. Door een onreglementair gebruik van de kap kunnen er gevaren voor personen en voorwerpen ontstaan. De afzuigkap mag niet als onderlegger voor voorwerpen, zoals bijvoorbeeld flessen of blikjes kruiden, of andere losse objecten gebruikt worden.

Installatie

Het apparaat mag uitsluitend door een gemachtigde vakman met inachtneming van alle van toepassing zijnde voorschriften vanwege de elektriciteitsbedrijven en rekening houdende met de nationale voorschriften vanwege de bouwverordening aangesloten worden. Gelieve bij de montage de montage-instructies in acht te nemen! Beschadigde apparaten mogen niet in gebruik genomen worden. Defecte onderdelen moeten door originele onderdelen vervangen worden. Herstellingen mogen uitsluitend door gemachtigd, vakkundig geschoold personeel doorgevoerd worden.

Gevaar voor vergiftiging!

Als de afzuigkap in de afzuigmodus gelijktijdig met andere, van de kamerlucht afhankelijke stookplaatsen (bijvoorbeeld met hout, gas, olie of kolen gestookte apparaten) in een lokaal bediend wordt, kunnen er dodelijke verbrandingsgassen door een ontstaande onderdruk naar het lokaal toegevoerd worden. De operator moet daarom te allen tijde voor voldoende luchttoevoer zorgen. De onderdruk in het

lokaal mag niet hoger dan 4 Pa (0,04 mbar) bedragen. De afzuigkap mag nooit zonder vetfilter en moet altijd onder toezicht bediend worden.

Brandgevaar!

In overdreven mate van vet voorziene filters impliceren brandgevaar! Frituur onder de afzuigkap uitsluitend onder voortdurend toezicht! Gelieve op een regelmatige reiniging van de filters te letten. Het is onder de afzuigkap niet geoorloofd te flamberen! Gasstellen mogen onder de afzuigkap uitsluitend met aangebrachte pannen gebruikt worden! Indien u gelijktijdig van 3 gasgestookte kookplaten gebruik maakt, gelieve de afzuigkap dan in de vermogenstrap 2 of hoger te gebruiken. Zo wordt een warmteophoping in het apparaat vermeden.

Gevaar door elektrische schok!

Reinig de kap niet met een stoomreinigingsapparaat of met waterdruk. Bij de reiniging van de kap moet deze vooraf van het stroomnet verbroken worden. **VOORZICHTIG:** Toegankelijke onderdelen kunnen heet worden bij gebruik met kookapparatuur.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Algemene werkwijze:

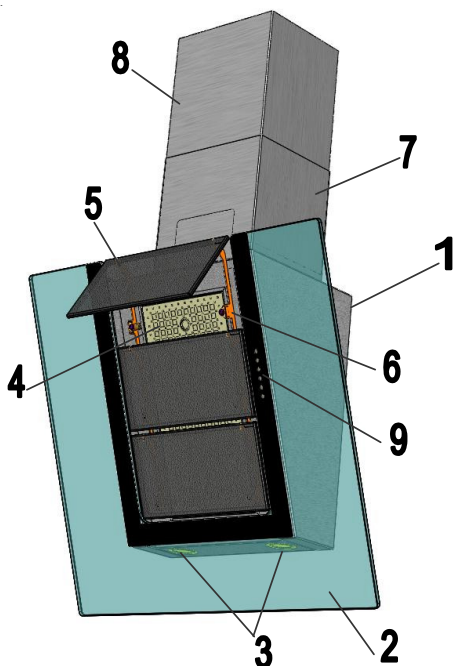
De afzuigkap werd speciaal voor de afzuiging van kookwasem voor privé-gebruik thuis ontwikkeld. De opstijgende kookwasem wordt door de afzuigkap gedetecteerd en door middel van afzuigsluven door een daarachter gesitueerde vetfilter afgezogen (bij circulatielucht bijkomend met adsorptiekoolfilter). Om optische redenen is de voorzijde van de afzuigkap met een speciale glasplaat evenals afschermkappen van titaan uitgerust. De glasplaat met centrale uitsparing is aan de vrijvormige kaplichamen zodanig opgesteld, dat de afschermkappen van titaan vlak in de glasuitsparing aangebracht worden. De afschermkappen van titaan zijn op een afstand tot elkaar opgesteld, zodat er een afzuiggleuf ontstaat. De vetfilter is door

daarvóór gesitueerde afschermkappen afgedekt. De toegankelijkheid van de vetfilter is gewaarborgd doordat de afschermkappen van titaan verwijderd worden. Aan de onderzijde van de kap zijn de verlichtingen terug te vinden. Het kaplichaam wordt om hygiënische redenen van roestvrij staal of van verniste platen in verbinding met glas en titaan vervaardigd. Het afzuigvermogen wordt door middel van het bedieningsveld geregeld.

Door middel van het bedieningsveld wordt voor het overige de verlichting en ook het interval voor de reiniging van de filters aangegeven.

De verlichting bestaat uit twee halogeenverlichtingen. Beide verlichtingen zijn in het kaplichaam verzonken geïntegreerd.

Productbeschrijving



- 1 Kaplichaam
- 2 Glasplaat
- 3 Verlichting
- 4 Metalen filter
- 5 Afschermkappen van titaan
- 6 Magneethouder
- 7 Onderste toren
- 8 Bovenste toren
- 9 Bedieningsveld

Bedieningsveld

Het bedieningsveld bestaat uit 6 symbolen

1. Ventilatorvermogen

Schakeltoetsen: drie trappen (1 tot 3) en één intensieve trap „Int“.

Trap 1 = laag motorvermogen

Trap 2 = gemiddeld motorvermogen

Trap 3 = hoog motorvermogen

Trap 4 = intensief vermogen (motor schakelt na 5 minuten terug naar trap 3)

2. Automatische nalooptijd

Eén keer op de toets met het tijdstipsymbool drukken, de afzuigkap schakelt automatisch van trap 3 terug naar trap 1 en na -15 minuten uit.

Verlichting

Druk de toets met het verlichtingssymbool in om de verlichting in te schakelen. Door deze toets nogmaals in te drukken, wordt de verlichting uitgeschakeld. Door deze toets langzaam in te drukken, wordt de verlichting gedimd. Door deze toets nogmaals lang in te drukken, wordt de lichtintensiteit opnieuw verhoogd.

4. Display filterreiniging

Vetfilter telkens na 14 dagen reinigen. In geval van een frequent gebruik vetfilters reinigen zodra het „Kloksymbool“ knippert. De gereinigde filter terug aanbrengen en de nalooptoets (kloksymbool) minstens 5 seconden lang ingedrukt houden.

Reiniging en verzorging

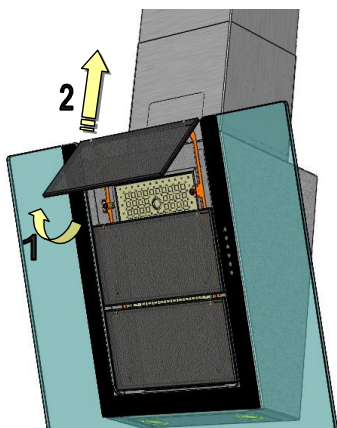
Oppervlakken reinigen

Gevaar door elektrische schok! Afzuigkap door het uittrekken van de netstekker of het uitschakelen van de zekering van het stroomnet verbreken. Bij de reiniging moet erop gelet worden dat er geen water in het apparaat binnendringt. Een vroegtijdige reiniging van het oppervlak bespaart later een moeizame verwijdering van hardnekkige vormen van vervuiling. Bij de reiniging uitsluitend in de handel verkrijgbare spoelmiddelen of universele reinigingsmiddelen, die voor roestvrij staal / aluminium geschikt zijn, gebruiken. Nooit schurende reinigingsmiddelen of staalwol gebruiken. Na de reiniging van de kap de roestvrij stalen oppervlakken met een onderhoudsmiddel voor roestvrij staal verzorgen.

Bij verniste oppervlakken uitsluitend met licht spoelmiddel en een zeer zacht doekje reinigen. De glazen voorzijde met een in de handel verkrijgbaar glasreinigingsmiddel reinigen en met een zacht doekje uitwassen.

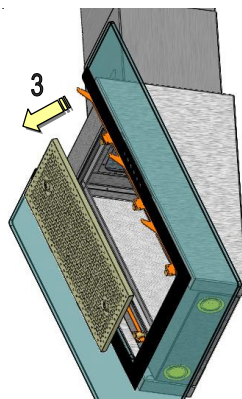
Vetfilter demonteren / reinigen

Brandgevaar! Door vethoudende resten wordt het vermogen van de afzuigkap in negatieve zin beïnvloed en wordt het gevaar



op brand verhoogd. Om brandgevaar te voorkomen, de metalen filter onvoorwaardelijk regelmatig reinigen (zie „Display vetfilterreiniging“). Ten laatste met een tussentijd van 14 dagen de filters reinigen.

Hiervoor in eerste instantie de drie afschermkappen van titaan verwijderen: 1 Afschermkappen van titaan aan de onderste rand met beide handen naar voren trekken, 2 Vervolgens naar boven schuiven zodat de afschermkappen van titaan uit hun vergrendeling losgemaakt en verwijderd kunnen worden.



De afschermkappen van titaan worden door middel van magneten vastgehouden. 3 Nu de metalen filter met beide handen aan de handgreepopeningen vasthouden en naar voren trekken. De metalen filter wordt door middel van magneten vastgehouden.

De metalen filter reinigt men het best in de vaatwasmachine en door gebruikmaking van een voorzichtig behandelend vaatwasmiddel.

Voor een eventuele verkleuring door gebruikmaking van agressieve vaatwasmiddelen verleent de fabrikant geen garantie. Temperaturen van meer dan 65 graden dienen in ieder geval vermeden te worden. Opgelet: geen

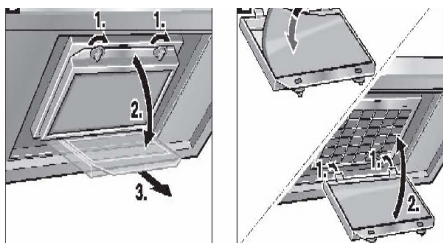
driefasenreinigingsmiddel gebruiken of filters in een industriële vaatwasmachine reinigen. Een reiniging met agressieve reinigingsmiddelen, zoals benzine, aceton, trichloorethyleen etc., leidt tot een vernieling

van de filters! De metalen filter na de reiniging terug aanbrengen, vervolgens de drie afschermkappen van titaan – in vergelijking met de demontage in omgekeerde volgorde – opnieuw aanbrengen.

Wissel van de adsorptiekoolfilters

(uitsluitend bij kappen met werking met circulatielucht)

Adsorptiekoolfilters vormen geurstoffen, die in keukenwasem aanwezig zijn. Al naargelang de belastingsgraad moet deze filter na 3 – 6 maanden activiteit gewisseld worden.

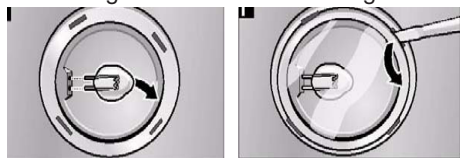


- Grendels in de richting van de pijl duwen en filterframe omlaag klappen
- Adsorptiekoolfilter uitwisselen
- Filterframe omhoog klappen en borsten

Wissel van de verlichting

Afzuigkap van het stroomnet verbreken!

Om de halogeenverlichtingsmiddelen te wisselen glazen deksel voorzichtig met een



kleine schroevendraaier verwijderen. Verlichtingsmiddel uittrekken en door een nieuw verlichtingsmiddel vervangen. Daarbij

het rechtstreekse contact tussen gloeilamp en vingers verhinderen. Defecte verlichtingsmiddelen onmiddellijk door nieuwe vervangen.

Storingen

Gelieve u onmiddellijk tot onze klantenserviceafdeling te richten als:

- de afzuigkap ondefinieerbare geluiden veroorzaakt en u na controle van de afzuigleiding geen fouten kunt vaststellen;
- u vaststelt, bijvoorbeeld door het horen van zeldzame geluiden, dat de motor beschadigd of defect is;
- de schakeling niet zoals reglementair voorgeschreven functioneert.

Gelieve onvoorwaardelijk de benaming van het type van uw afzuigkap en het bijbehorende serienummer te vermelden. U vindt deze gegevens op het typeaanduidingplaatje. Dit bevindt zich in het bereik van de filters in het binnenste gedeelte van de kap.

Afvalverwerking

Verpakking

De verpakking van het apparaat is recycleerbaar. Als verpakkingsmateriaal wordt er van karton en polyethyleenfolie (PE) gebruik gemaakt. Deze materialen dienen op een milieuvriendelijke en een met de telkens ter plaatse geldende voorschriften overeenstemmende manier geëvacueerd te worden.

Afzuigkap

Uw gemeente verstrekt u advies op het vlak van een milieuvriendelijke verwijdering van oude huishoudtoestellen.

Milieuaanwijzingen



Alle modellen van de firma V-Zug zijn in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG aangaande elektrische en elektronische apparaten („waste electrical and electronic equipment „- WEEE) gekenmerkt. Deze richtlijn stelt de algemene voorwaarden voor een in de ganse Europese Unie van toepassing zijnde terugname en recyclage van oude apparatuur voorop. Gelieve voor afvalverwerkende methoden bij uw specialist te informeren.

Technische gegevens

Aansluiting op het stroomnet:

220-240V / 50-60Hz, 600w, option 300w

Verlichtingsmiddel halogeen

type: 12V, 20w Sockel G/4 21520

Instrucciones de uso Vertica

Estimada clienta V-Zug, estimado cliente V-Zug:

Le agradecemos su decisión por la compra de uno de nuestros productos.

Su aparato satisface exigencias elevadas y su uso es muy simple. Sin embargo, tómese el tiempo necesario y lea atentamente estas instrucciones de uso para familiarizarse con su aparato y usarlo de modo óptimo y sin problemas.

El texto, las ilustraciones y los datos corresponden con el estado técnico del aparato en el momento de la impresión de estas instrucciones de uso. Nos reservamos el derecho de modificaciones en el sentido de desarrollos ulteriores.

Rogamos tener en cuenta las indicaciones de seguridad.

Ámbito de validez / Domaine de validité / Campo di validità

Estas instrucciones de servicio son válidas para el siguiente modelo

Le présent mode d'emploi est valable pour le modèle suivant

Queste istruzioni per l'uso riguardano il seguente modello

Tipo / Type / Tipo

Modelo N° / N° de modèle / Modello n°

Vertica

El número de modelo corresponde con las cifras en la placa indicadora de tipo.

Le numéro de modèle correspond premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique.

Il numero del modello corrisponde alle cifre sulla targhetta dei dati.

Indicaciones de seguridad

Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes que deberán ser observadas, de modo que la campana extractora pueda montarse y usarse sin peligros y fallos. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y de montaje para poder consultarlas en caso de necesidad.

Uso previsto

La campana extractora únicamente puede emplearse para la eliminación de vapores de la cocción sobre cocinas de uso doméstico. Cualquier otro empleo se considera como uso no previsto. El uso inadecuado de la campana puede ocasionar daños a personas y objetos. La campana extractora no debe ser utilizada como bandeja de objetos, como p.ej. botellas o especieros u otros objetos sueltos.

Instalación

El equipo debe ser conectado únicamente por personal técnico autorizado, observando todas las normas pertinentes de las empresas suministradoras de corriente, así como las normas sobre la reglamentación para edificaciones de los países. ¡Asimismo deberán observarse las instrucciones de montaje incluidas! No deben usarse los equipos dañados. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por piezas originales. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal técnico autorizado.

¡Peligro de envenenamiento!

El uso simultáneo de una campana extractora en funcionamiento de absorción y fogones dependientes del aire (p.ej., dispositivos para madera, gas, aceite o carbón) en un ambiente, pueden reconducir al ambiente gases de escape mortales debidos a una presión negativa resultante. El usuario debe prever en todo momento una ventilación suficiente. La presión negativa en el ambiente no debe superar los 4 Pa (0,04 mbar). La campana extractora no deberá usarse jamás sin filtro de aceite y siempre debe estar bajo supervisión.

¡Peligro de incendio!

¡Los filtros muy engrasados implican peligro de fuego! ¡Fría bajo la campana extractora únicamente bajo supervisión! Prevea una limpieza regular del filtro. ¡No está permitido flamear debajo de la campana! ¡Los dispositivos de gas sólo pueden usarse debajo de la campana con una olla sobrepuesta! En caso de utilizarse más de 3 hornallas de gas al mismo tiempo, la campana debe estar graduada en un nivel de potencia de 2 o más. De este modo se evita una acumulación de calor en el equipo.

¡Peligro por impacto eléctrico!

No limpie la campana con un aparato de limpieza a vapor o un aparato de limpieza de alta presión. El aparato debe ser desconectado de la red antes del proceso de limpieza. PRECAUCIÓN: Las piezas accesibles pueden calentarse cuando se utilizan con electrodomésticos de cocción.

¡Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas!

Modo general de funcionamiento:

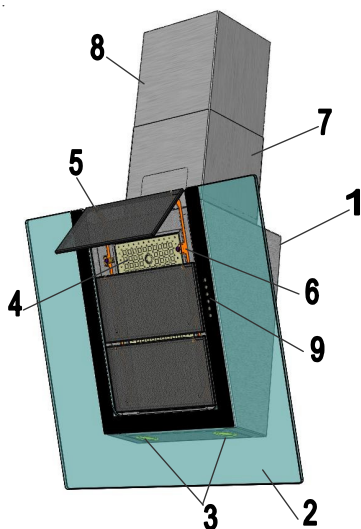
La campana extractoras fue concebida especialmente para la extracción de vapores de la cocción en casas de familia. Los vapores son recogidos por la campana y absorbidos a través de una ranura de absorción por un filtro de aceite detrás de la misma (en caso de aire circulante, con filtro de carbón activo adicional). Por razones ópticas, la parte frontal de la campana extractora está equipada con un cristal especial así como con paneles de titanio. El cristal con entalladura céntrica está dispuesto en el cuerpo de la campana cuneiforme de tal modo que es posible colocar los paneles de titanio a nivel de la superficie en la entalladura del cristal. Los paneles de titanio están dispuestos a una distancia los unos con los otros de modo que se forma una ranura de aspiración. El filtro de grasa está cubierto por paneles de titanio antepuestos. La accesibilidad del

es

filtro de grasa está garantizada quitando los paneles de titanio.

Las iluminaciones están dispuestas en la parte inferior de la campana. Por motivos de higiene, el cuerpo de la campana está manufacturado de acero fino o chapas pintadas, combinados con cristal y titanio. La potencia de absorción se regula con el panel de control. Asimismo, en el panel de control se indican la iluminación y el intervalo de limpieza del filtro. La iluminación consta de dos lámparas halógenas. Ambas iluminaciones están integradas hundidas en el cuerpo de la campana.

Descripción del producto



- 1 Cuerpo de la campana
- 2 Cristal
- 3 Iluminación
- 4 Filtro de metal
- 5 Paneles de titanio
- 6 Sujeción magnética
- 7 Tubo de salida inferior
- 8 Tubo de salida superior
- 9 Panel de control

Panel de control

El panel de control consta de 6 símbolos

1. Potencia de absorción Teclas de conmutación: tres niveles (1 a 3) y un nivel intenso „int“.

Nivel 1 = potencia baja del motor
Nivel 2 = potencia media del motor
Nivel 3 = potencia alta del motor
Nivel 4 = nivel intenso (después de 5 minutos, el motor vuelve al nivel 3)

2. Tiempo de seguimiento automático

Presionar una vez el símbolo con el reloj, la campana extractora cambia automáticamente del nivel 3 hasta el nivel 1 y se apaga después de ~15min.

Iluminación

Para encender la iluminación, presione la tecla con el símbolo de iluminación. Presionando nuevamente, la iluminación se apaga. La luminosidad es atenuada presionando un tiempo prolongado. Presionando nuevamente por un tiempo prolongado, la luminosidad aumenta otra vez.

4. Indicador limpieza de filtro

Limpiar los filtros de grasa quincenalmente. En caso de uso frecuente, limpie los filtros de grasa en cuanto parpadee el símbolo con el reloj. Colocar nuevamente el filtro limpiado y mantener presionada por lo menos 5 seg. la tecla de seguimiento (símbolo con el reloj).

Limpieza y cuidado

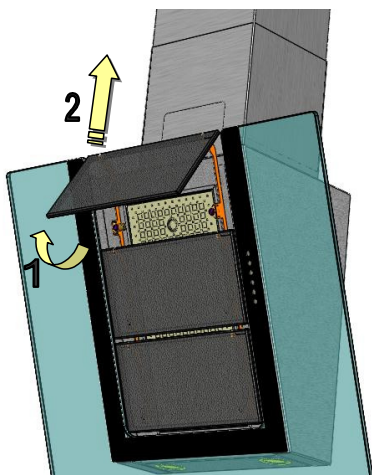
Limpieza de las superficies

¡Peligro por impacto eléctrico! Desconecte la campana extractora, extrayendo el enchufe o quitando el fusible de la red eléctrica. Cuidar que no entre agua en el equipo durante el proceso de limpieza. Una limpieza temprana de las superficies evita una eliminación engorrosa posterior de

ensuciamientos tenaces. Para la limpieza, utilice únicamente detergentes neutros o limpiadores de uso general apropiados para acero fino / aluminio. No utilice jamás limpiadores abrasivos o estopas de acero. Después de limpiar la campana, trate las superficies con un producto de conservación para acero fino. Las superficies pintadas se deben limpiar con una solución ligera de detergente y un paño muy suave. Limpiar el frente de cristal con un limpiador para cristal de uso general y repasar con un paño suave.

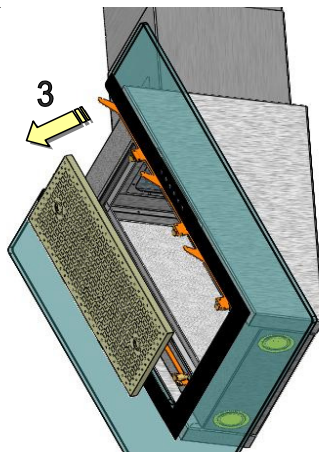
Desmontar / limpiar el filtro

¡Peligro de incendio! Debido a residuos de grasa, disminuye la potencia del extractor y aumenta el peligro de incendio. Para prevenir el peligro de incendio, se recomienda una limpieza regular del filtro de grasa (véase „Indicador limpieza del



filtro de grasa"). Limpiar los filtros a más tardar cada quince días. Para ello, quitar primero los tres paneles de titanio: **1** Tirar los paneles de titanio del borde inferior hacia delante con ambas manos, **2** luego empujar hacia arriba, de modo que los paneles de titanio se suelten de la fijación y puedan quitarse. Los paneles de titanio se sujetan por imanes. **3** Ahora sostener con

ambas manos el filtro de metal por los agujeros de asimiento y tirar hacia delante. El filtro de metal es sostenido por imanes.



La mejor manera de limpiar los filtros de metal, es en el lavavajillas, utilizando un detergente apropiado para vajillas.

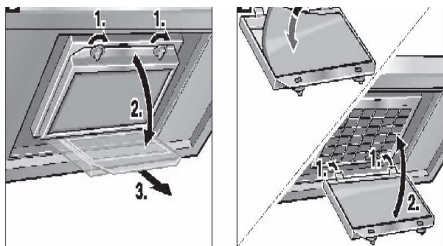
El fabricante no asume ninguna garantía por posibles decoloraciones debidas al uso de limpiadores abrasivos. También deberán evitarse temperaturas superiores a los 65 grados. Atención: no utilizar ningún detergente de 3 fases o lavar los filtros en un lavavajillas comercial. ¡Los filtros se destruyen por una limpieza con medios agresivos, tales como gasolina, acetona, tricloretileno, etc.! Después de la limpieza, colocar nuevamente el filtro de metal, luego colocar nuevamente los tres paneles de titanio en forma inversa al desmontaje.

Cambio del filtro de carbón activo

(sólo en campanas con aire circulante)

Los filtros de carbón activo absorben sustancias olorosas contenidas en los vapores de la cocción. Dependiendo del uso, este filtro debe ser cambiado cada 3 – 6 meses.

es

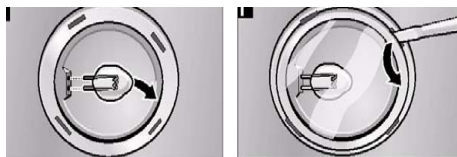


- presionar el encastre en dirección de la flecha y abatir el marco del filtro
- cambiar el filtro de carbón activo
- plegar hacia arriba y fijar el marco del filtro

Cambio de lámparas

¡Antes de recambiar las lámparas, desconectar la campana extractora de la red!

Primero quite cuidadosamente la tapa de cristal con un destornillador pequeño, extraiga la lámpara y cámbiela por una



nueva. Al hacer esto, evite sin falta un contacto directo de la lámpara con los dedos. Cambiar inmediatamente las lámparas defectuosas.

Fallos

Póngase en contacto inmediatamente con nuestro servicio al cliente, cuando:

- la campana extractora emite ruidos indefinibles y usted no puede comprobar ningún fallo después de haber examinado la capacidad de extracción;
- el motor funciona incorrectamente (p.ej., se oyen ruidos extraños) o está defectuoso;
- el conmutador no funciona debidamente.

Indique la denominación del modelo de su campana extractora y el correspondiente número de serie. Encontrará estos datos en la placa de identificación dispuesta en el área de los filtros en el interior de la campana.

Eliminación

Embalaje

El embalaje de la campana extractora es reciclable. Como material de embalaje, se utiliza cartón y láminas de polietileno (PE). Estos materiales no son contaminantes y deberán ser eliminados según las respectivas normas válidas locales.

Campana extractora

Su comunidad gustosamente le brindará información sobre la eliminación no contaminante de artefactos electrodomésticos viejos

Referencias ambientales



Todos los modelos de la casa V-Zug están marcados según la norma europea 2002/96/CE referente a aparatos eléctricos y electrónicos (eliminación de equipos eléctricos y electrónicos – WEEE). Esta norma indica las condiciones-marco válidas para la UE en cuanto al reciclaje y la utilización de equipos viejos. Tenga a bien solicitar a su distribuidor especializado información sobre la posibilidad actual de eliminación.

Datos técnicos

Conexión a la red:

220-240V / 50-60Hz, 600W, option 300W

Lámparas halógenas

Tipo: 12V, 20W, Socket G/4 21520

Указания по технике безопасности

В данном руководстве по эксплуатации содержатся важные указания, которые необходимо соблюдать, чтобы вытяжка работала безопасно и бесперебойно. Тщательно хранить руководство по эксплуатации и руководство по монтажу для дальнейшего использования.

Использование по назначению

Вытяжку можно использовать исключительно для удаления пара, образующегося в процессе приготовления пищи в домашнем хозяйстве. Любое иное применение устройства считается применением не по назначению. Использование вытяжки не по назначению может стать причиной возникновения опасности для людей и имущества.

Запрещается использовать вытяжку для хранения предметов, например, бутылок, емкостей для пряностей и других незакрепленных предметов.

Монтаж

Подключение прибора должно производиться исключительно авторизованным специалистом при соблюдении всех соответствующих правил предприятий энергоснабжения и строительных предписаний. Во время монтажа соблюдать указания, содержащиеся в руководстве по монтажу.

Запрещается вводить в эксплуатацию поврежденные приборы. Дефектные детали заменить оригинальными запчастями. Ремонтные работы должны выполняться только уполномоченными специалистами.

Опасность отравления!

Если вытяжка в режиме отвода воздуха используется одновременно с другими зависящими от воздуха теплоизлучающими приборами (например, приборы, работающие на дровах, газу, жидком топливе или угле) в одном помещении, то в помещение могут попасть ядовитые смертельно опасные отработанные газы в связи с возникающим пониженным давлением. Следует обеспечить приток достаточного количества воздуха. Давление в помещении не должно

опускаться ниже 4 Па (0,04 мбар). Запрещается эксплуатировать вытяжку без фильтра-жироуловителя. Следует обеспечить постоянный контроль работающего прибора.

Опасность пожара!

Чрезмерное накопление жира на фильтре может стать причиной пожара! Жарение во фритюре под вытяжкой производится только под постоянным присмотром. Регулярно чистить фильтр. Запрещается фламбировать под вытяжкой! Устройства для приготовления пищи можно использовать под вытяжкой только с установленными на них кастрюлями! При использовании более 3 газовых конфорок одновременно, установить вытяжку на уровень мощности 2 или выше. Это позволит предотвратить накопление тепла в приборе.

Опасно! Угроза поражения электрическим током!

Не очищать вытяжку при помощи устройства очистки паром или воды под давлением. Перед чисткой прибора отключить вытяжку от электросети. **ВНИМАНИЕ:** Части, находящиеся в зоне досягаемости, могут стать горячими при использовании с кухонными приборами.

Сохраняется право на внесение технических изменений.

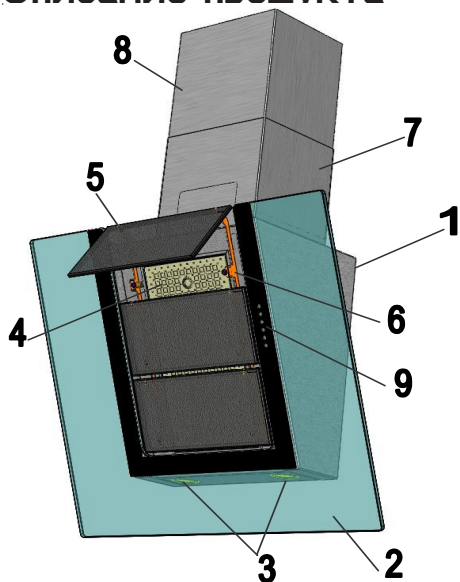
Общий принцип действия:

Вытяжка была специально разработана для удаления пара, образующегося в процессе приготовления пищи в домашнем хозяйстве. Поднимающиеся испарения втягиваются вытяжкой и выводятся через щели и расположенный за ними фильтр (в рециркуляционных вытяжках имеется дополнительный фильтр с активированным углем). По визуальным причинам передняя сторона вытяжки оснащена специальным стеклом, а также титановыми накладками. Стекло с расположенным по центру отверстием размещено на клиновидном корпусе вытяжки таким образом, чтобы титановые накладки вставлялись в отверстие в стекле заподлицо. Титановые накладки

расположены на расстоянии друг от друга, благодаря чему образуется щель

для поглощения пара. Фильтр-жироуловитель закрывается расположенными перед ним титановыми накладками. Доступ к фильтру-жироуловителю обеспечивается снятием титановых накладок. На нижней стороне вытяжки расположен осветительный прибор. Корпус вытяжки по гигиеническим причинам изготавливается из высококачественной стали или из покрытых лаком стальных листов в сочетании со стеклом и титаном. Мощность поглощения пара регулируется посредством панели управления. Кроме того, панель управления используется для регулирования мощности освещения и отображает периодичность очистки фильтров. Освещение обеспечивается двумя галогенными лампами. Обе лампы утоплены в корпус вытяжки.

Описание продукта



- 1 Корпус вытяжки
- 2 Стекло
- 3 Освещение
- 4 Металлический фильтр
- 5 Титановые накладки
- 6 Магнитные крепления
- 7 Нижняя башня
- 8 Верхняя башня
- 9 Панель управления

Панель управления

Панель управления состоит из 6 символов.

1. Мощность вентилятора

Кнопки: три ступени (1 - 3) и интенсивная ступень «int».

Ступень 1 = низкая мощность

Ступень 2 = средняя мощность

Ступень 3 = высокая мощность

Ступень 4 = интенсивная ступень (через 5 мин. вытяжка снова переключается на ступень 3)

2. Автоматическое отключение

Один раз нажать на кнопку с символом «часы», вытяжка автоматически переключится со ступени 3 до ступени 1 и приблизительно через 15 минут отключится.

Освещение

Нажмите клавишу с символом освещения, чтобы включить подсветку. При повторном нажатии освещение отключается. При длительном нажатии уменьшается яркость освещения. При повторном длительном нажатии яркость снова увеличивается.

4. Индикатор «Очистка фильтра»

Следует очищать фильтр каждые 14 дней. При частом использовании очищать фильтр-жироуловитель, как только замигает символ «часы». Этот

рус

символ мигает каждые 14 дней, даже если вы не готовите пищу! Снова установить очищенный фильтр и удерживать кнопку (символ «часы») в течение не менее 5 секунд.

Очистка и уход

Очистка поверхностей

Опасно для жизни! Возможно поражение электротоком! Отсоединить вытяжку от сети, вынув сетевой штекерный разъем или отключив предохранитель. Во время чистки следить за тем, чтобы в прибор не попала вода.

Своевременная очистка поверхности впоследствии избавит вас от утомительного удаления стойких загрязнений. Во время очистки использовать стандартные моющие средства или универсальные средства для чистки, которые подходят для очистки высококачественной стали/алюминия и стекла. Ни в коем случае не использовать абразивные средства для чистки или стальную путанку. После очистки вытяжки обработать стальные поверхности при помощи средства по уходу за высококачественной сталью. Лакированные поверхности очистить при помощи слабого раствора щелочного моющего средства и очень мягкой тряпки.

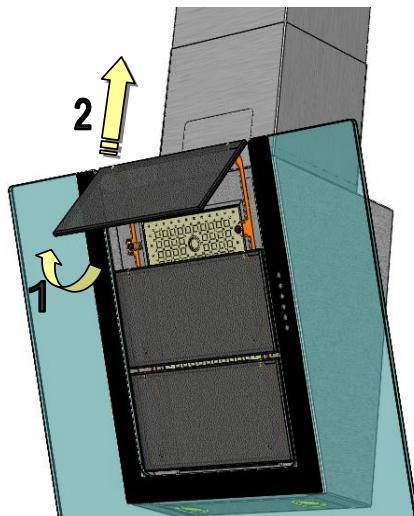
Очистить стекло при помощи обычного средства для очистки стекла и протереть мягкой тряпкой.

Снятие / очистка металлического фильтра

Опасность пожара! Жиросодержащие остатки отрицательно сказываются на работе вытяжки, опасность пожара повышается. Чтобы предотвратить опасность пожара, регулярно очищать металлический фильтр (см. раздел «Индикатор „Очистка фильтра“»).

Очищать фильтры следует не реже чем каждые 14 дней.

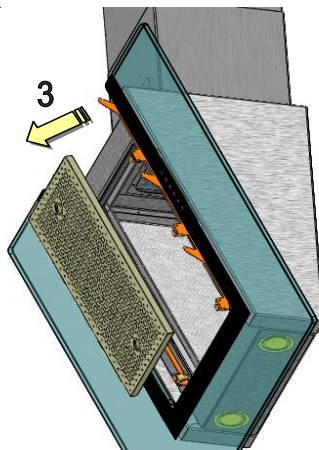
Для этого сначала снять титановые накладки: 1. **обеими руками** вытянуть вперед титановые накладки за нижний край. 2. Затем сдвинуть вверх таким образом, чтобы



титановые накладки высвободились из фиксаторов и чтобы их можно было снять. Титановые накладки удерживаются магнитами. 3. Теперь, удерживая обеими руками металлический фильтр за отверстия, вынуть вперед.

Металлический фильтр удерживается магнитами.

Лучше всего очищать металлический фильтр в посудомоечной машине и

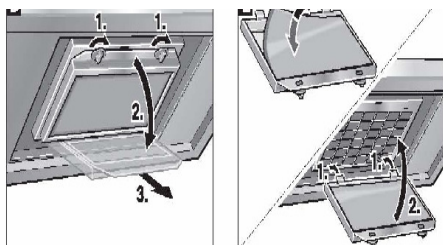


использовать щадящее средство для мытья посуды. Производитель не предоставляет гарантию на возможное выцветание вследствие использования агрессивных моющих средств. В любом случае следует избегать температур выше 65 °С. Внимание: Не использовать трехфазные средства для очистки и не чистить фильтры в промышленной посудомоечной машине. Очистка при помощи агрессивных средств для очистки таких как, бензин, ацетон, трихлорэтилен и т. д. приводит к разрушению фильтров! После очистки снова установить металлический фильтр, затем снова поставить титановые накладки в последовательности, обратной последовательности снятия.

Замена фильтра с активированным углем (только в рециркуляционных вытяжках)

Фильтры с активированным углем связывают пахнущие вещества, которые содержатся в испарениях. В зависимости от нагрузки этот фильтр необходимо заменять через 3-6 месяцев эксплуатации.

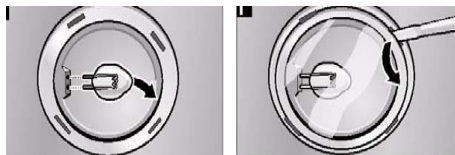
- Нажать фиксаторы по направлению стрелки и опустить раму фильтра
- заменить фильтр с активированным углем
- поднять раму фильтра и зафиксировать



Замена лампы

Отсоединить вытяжку от сети!

Для замены галогенных лам при помощи маленькой отвертки осторожно снять стеклянную крышку, вынуть лампы и заменить новыми.



Избегать непосредственного контакта между лампой и пальцами. Неисправные лампы незамедлительно заменять новыми.

Неисправности

Немедленно обратиться в нашу службу сервиса, если:

-вытяжка издает нехарактерные шумы и если после проверки вытяжного канала не удалось установить дефекты;

-было установлено, что мотор вытяжки неисправен, например, посредством определения нехарактерных шумов;

-устройство переключения не работает надлежащим образом.

Обязательно указать обозначение типа Вашей вытяжки и соответствующий серийный номер. Эти сведения указаны на фирменной табличке. Табличка находится в зоне расположения фильтров внутри вытяжки.

Удаление отходов

Упаковка

Упаковка прибора может быть переработана и использована вторично. В качестве упаковочного материала используются картон и полиэтиленовая пленка. Эти материалы необходимо утилизировать экологически безопасным и соответствующим местным действующим предписаниям способом.

Вытяжка

В муниципалитете можно получить сведения об экологически безопасной утилизации бытовых приборов с истекшим сроком службы.

Указания по охране окружающей среды



Этот прибор промаркирован в соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об отходах электрического и электронного оборудования. Директива определяет общие действующие во всех странах ЕС условия возврата и переработки оборудования с истекшим сроком службы. Сведения о современных способах утилизации можно получить у дилера.

Технические характеристики

Подключение к сети: 220-240 В / 50-60 Гц, макс. 300 Вт

Освещение: галогенная лампа холодного света 12 В 20 Вт

Цоколь G/4 21520

Indicações de segurança

Este manual de instruções contém indicações importantes que têm de ser observadas para que o exaustor possa ser operado sem qualquer perigo e sem falhas. Guardar cuidadosamente o manual de instruções e o manual de montagem para os consultar mais tarde.

Utilização de acordo com as disposições

O exaustor só deve ser utilizado para retirar o vapor da cozinha por cima de panelas para uso doméstico privado. Qualquer outra utilização não é permitida. Se o exaustor for utilizado de forma incorrecta podem surgir perigos para as pessoas e os objectos. O exaustor não deve ser utilizado como compartimento para objectos como, p. ex., garrafas ou frascos de especiarias ou outros objectos soltos.

Instalação

O aparelho só deve ser ligado por um técnico autorizado, observando todas as respectivas normas das empresas de abastecimento de energia, assim como das normas de construção dos países. Ao efectuar a montagem, observe o manual de montagem! Não é permitido colocar os aparelhos danificados em funcionamento. As peças com defeito devem ser substituídas por peças originais. As reparações só devem ser efectuadas por pessoal técnico autorizado.

Perigo de intoxicação!

Se o exaustor no funcionamento do ar de saída for simultaneamente utilizado, num compartimento, com outros dispositivos de produção de calor (p.ex., aparelhos que funcionam com madeira, gás, óleo ou carvão) dependentes do ar ambiente, podem ser admitidos gases de combustão fatais para o compartimento devido à supressão que se forma. Por isso, o utilizador deve preocupar-se sempre para que haja ar de entrada suficiente. A supressão no compartimento não deve ser superior a 4 Pa (0,04mbar).

Perigo de incêndio!

O exaustor nunca deve ser operado sem filtro de gordura e deve ser sempre operado sob vigilância. Os filtros com gordura em excesso significam perigo de incêndio! Por baixo do exaustor, frite apenas sob constante vigilância! Preste atenção à limpeza regular do filtro. Não é permitido flambejar por baixo do exaustor! Por baixo do exaustor, os aparelhos a gás só devem ser utilizados com as painéis colocadas! Se utilizar simultaneamente mais de 3 bocas de cozedura operadas a gás, opere o exaustor no nível de potência 2 ou superior. Deste modo evita-se a acumulação de calor no aparelho.

Perigo devido a choque eléctrico!

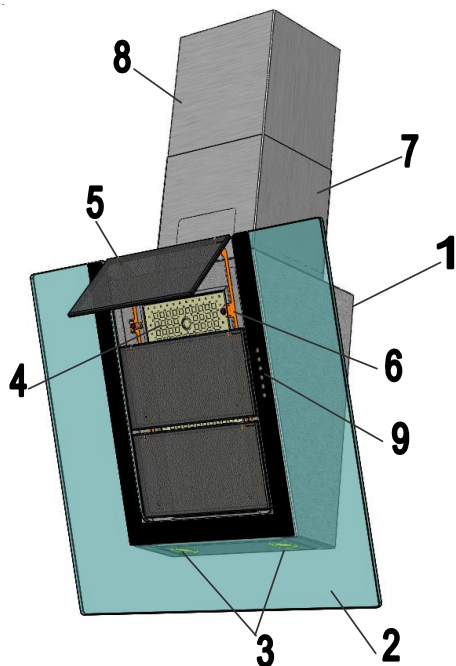
Não limpe o exaustor com um aparelho de limpeza a vapor ou com pressão de água. Para limpar o exaustor, este deve ser primeiro extraído da rede eléctrica. CUIDADO: As peças acessíveis podem aquecer quando são utilizadas com equipamentos para cozinhar.

Reservado o direito a alterações técnicas!

Indicações de funcionamento gerais:

O exaustor foi especialmente desenvolvido para a aspiração de vapores da cozedura no uso doméstico privado. Os vapores da cozedura que sobem são recolhidos pelo exaustor e aspirados através de fendas de aspiração por meio de um filtro da gordura que se encontra atrás (com circulação de ar adicionalmente com filtro de carvão activo). Por razões ópticas, o lado da frente do exaustor está equipado com um vidro especial, assim como tampas em titânio. O vidro com abertura central está disposto no corpo do exaustor em forma de cunha de modo a que as tampas de titânio sejam inseridas, de forma rematada nas áreas, na abertura do vidro. As tampas de titânio estão dispostas a uma distância em relação

umas às outras de modo a surgir uma fenda de aspiração. O filtro de gordura está coberto pelas tampas em titânio que se encontram em frente. A acessibilidade do filtro de gordura está assegurada, retirando as tampas de titânio. Na parte inferior do exaustor estão dispostas as iluminações. Por razões higiénicas, o corpo do exaustor é fabricado em aço nobre ou chapas pintadas em conjunto com vidro e titânio. A potência de aspiração é regulada através da área de comando. Além disso, através da área de comando, apresenta-se a iluminação e o intervalo de mudança do filtro. A iluminação consiste em duas iluminações de halogéneo. Ambas as iluminações estão integradas no corpo do exaustor de forma rebaixada.



Descrição do produto

- 1 Corpo do exaustor
- 2 Vidro
- 3 Iluminação

- 4 Filtro em metal
- 5 Tampas em titânio
- 6 Suporte magnético
- 7 Sub-torre
- 8 Torre superior
- 9 Área de comando

Área de comando

A área de comando é composta por 6 símbolos

1. Potência do ventilador

Botões de selecção: três níveis (1 até 3) e um nível intensivo „int“.

Nível 1 = potência do motor reduzida

Nível 2 = potência do motor média

Nível 3 = potência do motor elevada

Nível 4 = nível intensivo (passados 5 min., o motor liga de volta para o nível 3)

2. Período de temporização automática

Premir uma vez a tecla com o símbolo do relógio, o exaustor liga automaticamente do nível 3 até ao nível 1 e passados ~15min desliga-se.

Iluminação

Prima a tecla com o símbolo da iluminação para ligar a iluminação. Premindo novamente desliga-se a iluminação. Premindo prolongadamente, regula-se a intensidade da iluminação. Premindo de novo prolongadamente, aumenta-se novamente a luminosidade.

4. Indicação da limpeza do filtro

Limpar o filtro de gordura cada 2 semanas. Em caso de utilização frequente, limpar o filtro de gordura logo que pisque o „símbolo do relógio“. O símbolo do relógio pisca a cada 2 semanas, mesmo que não se cozinhe! Colocar novamente o filtro limpo e manter a tecla de temporização (símbolo do relógio) pelo menos durante 5 seg. premida.

Limpeza e conservação

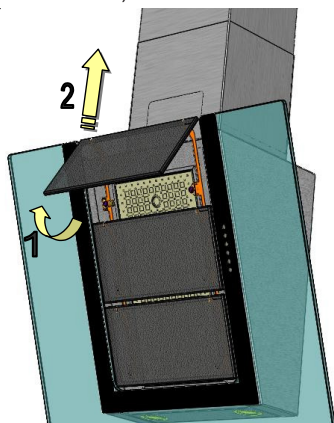
Limpar as superfícies

Perigo por choque eléctrico! Desligar o exaustor da rede eléctrica, retirando a ficha de rede ou desligando o fusível. Ao limpar prestar atenção para que não entre água para dentro do aparelho.

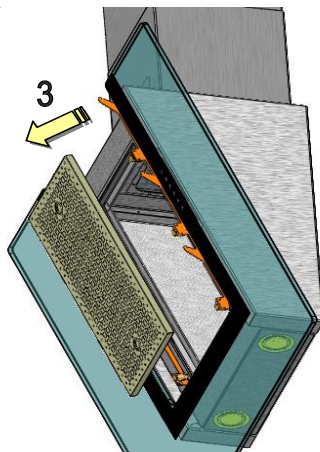
A limpeza antecipada da superfície poupa mais tarde a remoção, com esforço, de sujidades intensas. Ao limpar utilizar apenas detergentes habituais no mercado ou produtos de limpeza universais adequados para aço nobre / alumínio. Nunca utilizar produtos de limpeza que friccionem ou palha de aço. Após a limpeza do exaustor, conservar as áreas em aço nobre com um produto de conservação de aço nobre. Nas superfícies pintadas, limpar apenas com um pouco de água com detergente e um pano muito macio. Limpar a parte da frente do vidro com um produto de limpeza de vidros habitual no mercado e limpar novamente com um pano macio.

Desmontar / limpar o filtro de gordura

Perigo de incêndio! Devido aos restos de gordura é afectada a potência do exaustor e aumenta o perigo de incêndio. Para evitar o perigo de incêndio, limpar sempre o filtro de metal regularmente (ver „Indicação da limpeza do filtro“)



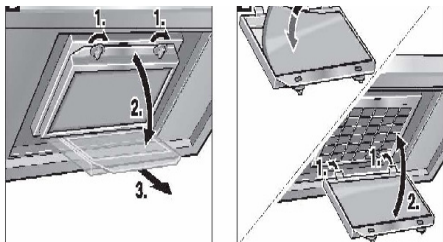
Limpar os filtros o mais tardar de 2 em 2 semanas. Para isso, retirar primeiro as três tampas de titânio: **1** Puxar as tampas em titânio, na margem inferior, com ambas as mãos para a frente, **2** depois deslocá-las para cima de modo a que as tampas de



titânio se soltem do seu engate e possam ser retiradas. As tampas de titânio seguram-se através de ímans. **3** Agora segurar o filtro em metal com ambas as mãos pelos orifícios de pegar e puxá-lo para a frente. O filtro de metal segura-se com ímans. A melhor forma de limpar o filtro de metal é na máquina de lavar e utilizando um detergente para a loiça protector. O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela eventual descoloração devido à utilização de detergentes para a loiça agressivos. Evitar em todo o caso temperaturas superiores a 65 graus. Atenção: Não utilizar produtos de limpeza de 3 fases nem limpar o filtro numa máquina de lavar loiça industrial. A limpeza com produtos de limpeza agressivos como a gasolina, a acetona, o tricloroetileno, etc. provoca a danificação dos filtros! Após a limpeza, colocar novamente o filtro de metal, depois colocar novamente as três tampas de titânio na ordem inversa como a desmontagem.

Mudar o filtro de carvão activo (apenas nos exaustores com recirculação do ar)

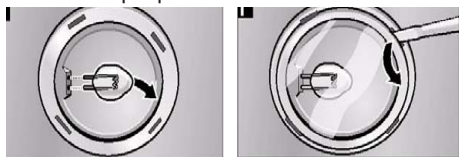
Os filtros de carvão activo ligam cheiros contidos no vapor da cozinha. De acordo com a utilização, este filtro deve ser mudado após 3 – 6 meses de funcionamento. - Pressionar o ressalto no sentido da seta e rebater o aro do filtro para baixo



- Substituir o filtro de carvão activo
- Rebater o aro do filtro para cima e protegê-lo

Mudança da iluminação

Desligar o exaustor da rede eléctrica!
Para mudar as lâmpadas de halogéneo, retirar a tampa de vidro cuidadosamente com uma pequena



chave de fendas, retirar a lâmpada e substituí-la por uma nova lâmpada. Impedir o contacto directo entre a lâmpada e os dedos. Substituir imediatamente as lâmpadas com defeito por novas lâmpadas.

Avárias

Dirija-se imediatamente ao nosso serviço a clientes se:

- o exaustor causar ruídos indefinidos e não conseguir constatar falhas depois de verificar o tubo de saída do ar;
- constatar, p. ex., ao ouvir ruídos estranhos, que o motor tem uma falha ou defeito;

- a activação não funcionar correctamente. P.f. indique impreterivelmente a designação do tipo do seu exaustor e o respectivo número de série. Encontra estas indicações na placa de características. Esta encontra-se na área dos filtros no interior do exaustor.

Remoção



Embalagem

A embalagem do aparelho é reciclável. Como material de embalagem utiliza-se caixa de cartão e película de polietileno (PE). Estes materiais devem ser removidos ecologicamente e de acordo com as respectivas normas válidas no local.

Exaustor

A sua freguesia aconselha-o sobre a remoção ecológica dos aparelhos domésticos antigos

Indicações relativas ao meio-ambiente

Todos os modelos da marca V-Zug estão identificados de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Esta directiva indica as condições circunstanciais para uma retoma e um aproveitamento válidos em toda a UE de aparelhos usados. P.f. informe-se sobre as formas de remoção actuais junto do seu comerciante especializado.

Dados técnicos

Ligação à rede:

220-240V / 50-60Hz, máx. 300W

Lâmpada halogéneo luz fria 12V 20W

Casquilho G/4 21520

SV

Bästa kund,

tack för att du har valt en av våra produkter.

Detta är en kvalitetsprodukt som är enkel att sköta. Vi rekommenderar dig ändå att läsa igenom bruksanvisningen så att du snabbt kan använda produkten på ett optimalt sätt och utan störningar.

Texten, bilderna och uppgifterna motsvarar produktens tekniska utförande vid tidpunkten för tryckningen av den här bruksanvisningen. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar som förbättrar produkten ytterligare.

Läs noga igenom säkerhetsanvisningarna.

Säkerhetsinformation

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information som måste beaktas för att fläktkåpan ska kunna användas störningsfritt och utan risk. Förvara bruksanvisningen och monteringsanvisningen omsorgsfullt. Du kanske behöver dem vid ett senare tillfälle.

Avsedd användning

Fläktkåpan ska uteslutande användas för att ta hand om matos ovanför spis/hård/ugn i privathushåll. Alla annan användning är otillåten. Otillåten användning av fläktkåpan kan leda till person- eller sakskada. Fläktkåpan får inte användas som hylla för föremål som t.ex. flaskor, kryddburkar eller andra lösa föremål.

Installation

Produkten får bara anslutas av en auktoriserad fackman, under iakttagande av alla gällande föreskrifter från leverantören av matarnätet och inbyggnadsföreskrifter i det land den installeras. Följ monteringsanvisningarna vid montering av produkten! Skadade produkter får inte tas i drift. Defekta komponenter måste ersättas med originaldelar. Reparationer får bara utföras av auktoriserad fackpersonal.

Risk för förgiftning!

Om fläktkåpan används med frånluftsdrift samtidigt med andra eldstäder som är beroende av rumsluften (t.ex. anordningar som eldas med trä, gas, olja eller kol) i samma rum, kan dödliga förbränningsgaser föras tillbaka in i rummet genom det undertryck som bildas där. Användaren måste därför alltid se till att det finns tillräcklig lufttillförsel. Undertrycket i rummet får inte överstiga 4 Pa (0,04 mbar).

Brandrisk!

Fläktkåpan får aldrig användas utan fettfilter och måste alltid användas under uppsikt. Överfettade filter utgör en brandrisk! Fritering under fläktkåpan får endast utföras om den övervakas hela tiden! Filtret måste rengöras regelbundet. Det är inte tillåtet att flambära under fläktkåpan! Gasspis/gashärd får bara användas under fläktkåpan när det står

kastruller på plattorna! Om du använder fler än 3 gasdrivna gasplattor samtidigt ska du använda fläktkåpan på effektläge 2 eller högre. På så sätt undviks en värmeansamling i produkten.

Fara genom elchock!

Rengör aldrig kåpan med en ångtvätt eller med vattentryck. Före rengöring ska kåpan kopplas från strömförsörjningen.

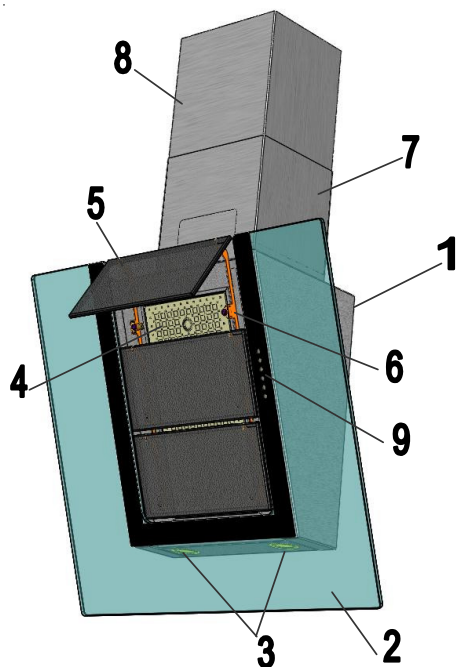
FÖRSIKTIGT: Åtkomliga delar kan bli varma när de används vid matlagning

Tekniska ändringar förbehållna!

Allmän funktion:

Fläktkåpan är särskilt utvecklad för uppsugning av matos i privathushåll. Det uppåstygande matoset fångas upp av fläktkåpan och sugs upp genom uppsugningsöppningar till ett bakomliggande fettfilter (vid slutet cirkulationssystem dessutom genom ett aktiv kol-filter). Fläktkåpens framsida är av optiska skål utrustad med en specialglasskiva med döljande titanelement. Glasskivan har placerats så på den kilformade kåpan att titanelementen kan placeras helt jämnt med ytan i glasöppningen. Titanelementen är så monterade att det uppstår en utsugningsöppning mellan dem. Fettfiltret gölls av de framförliggande titanelementen. Åtkomst till fettfiltret garanteras genom att titanelementen kan avlägsnas. Belysningen befinner sig på kåpens undersida. Kåpan är av hygieniska skäl tillverkad av rostfritt stål eller lackerad plåt i kombination med glas och titan. Uppsugningseffekten styrs över kontrollpanelen. På kontrollpanelen finns också indikatorer för belysning och filterrengöring. Belysningen består av två halogenlampor. Båda lamporna är försänkta monterade i kåpan.

Produktbeskrivning



1. Fläkteffekt

- 1 Kåpa
- 2 Glasskiva
- 3 Belysning
- 4 Metallfilter
- 5 Döljande titanelement
- 6 Magnethållare
- 7 Nedre trumma
- 8 Övre trumma
- 9 Kontrollpanel

Kontrollpanel

Kontrollpanelen har 6 symboler.

Knappar: tre nivåer (1 till 3) och en intensivfunktion „int“.

Nivå 1 = låg motoreffekt

Nivå 2 = måttlig motoreffekt

Nivå 3 = hög motoreffekt

Nivå 4 = Intensivfunktion (efter 5 min. går motorn ner till nivå 3.)

2. Automatisk eftersläpningstid

Tryck en gång på knappen med klocksymbolen. Fläktkåpan växlar automatiskt från nivå 3 till nivå 1 och fortsätter ytterligare ca 15 min. innan den stänger av sig helt.

Belysning

Tryck på knappen med lamsymbolen för att tända belysningen. Belysningen släcks nästa gång du trycker på knappen. Belysningen dämpas när du trycker länge på knappen. Tryck länge på knappen en gång till så blir ljuset starkare igen.

4. Indikator för rengöring av filter

Fettfiltret ska rengöras var fjortonde dag. Vid intensivare användning ska fettfiltret rengöras när „klocksymbolen“ blinkar. Klocksymbolen blinkar var fjortonde dag även om ingen matlagning sker! Sätt tillbaka det rengjorda filtret och håll eftersläpningsknappen (med klocksymbolen) intryckt i minst 5 sek.

Rengöring och skötsel

Rengöra ytor

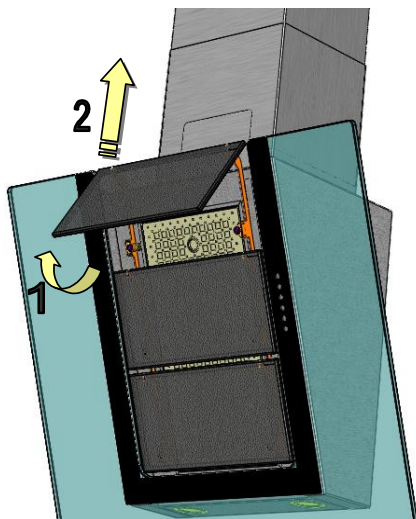
Risk för elchock! Koppla fläktkåpan från elnätet genom att dra ut kontakten eller koppla/skruva ur säkringen. Se noga till att det inte kommer in vatten i produkten vid rengöringen!

Rengör ytan regelbundet så slipper du arbetsam rengöring med smutsrester som är svåra att få bort. Använd kommersiella

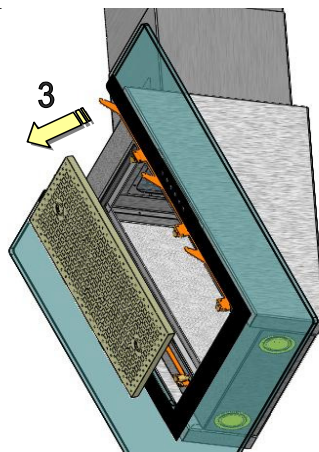
disk- eller allrengöringsmedel som är avsedda för rostfritt stål/aluminium. Använd aldrig repande rengöringsmedel eller stålull. Efter rengöringen behandlas de rostfria ståltorna med ett vårdande medel för rostfritt stål. Lackerade ytor ska endast göras rent med en lätt diskmedelslösning och en mycket mjuk trasa. Glasskivan rengörs med ett kommersiellt glasrengöringsmedel och eftertorkas med en mjuk torr trasa.

Ta loss fettfiltret och rengöra det

Brandrisk! Fettrester påverkar fläktkåpens prestanda på ett negativt sätt och ökar brandrisken. Metallfiltret måste oundvikligen rengöras regelbundet för att förebygga brandrisk (se Indikator för rengöring av fettfilter). Senast var fjortonde dag ska filtret



rengöras. För detta avlägsnas först titanelementen: **1** Ta tag i titanelementens undre kant med båda händerna och dra framåt, **2** skjut titanelementen därefter uppåt så att de lossar från låsningen och kan tas bort. Titanelementen hålls på plats med magneter. **3** Håll nu metallfiltret med båda händerna i griphålen och dra framåt. Metallfiltret hålls på plats med magneter. Metallfiltret rengör man allra bäst i



diskmaskinen med ett skonsamt diskmaskinsmedel. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuell missfärgning på grund av att ett för aggressivt maskindiskmedel. Temperaturer över 55 grader ska i alla fall undvikas. OBS! Använd inga 3-fas-rengöringsmedel. Diska inte filtret i en industridiskmaskin. Rengöring med aggressiva rengöringsmedel såsom bensin, aceton, trikloretylen osv. förstör filtret! Sätt tillbaka metallfiltret efter rengöringen och sedan de tre titanelementen i omvänd ordningsföljd jämfört med demonteringen.

Byta aktiv kolfilter

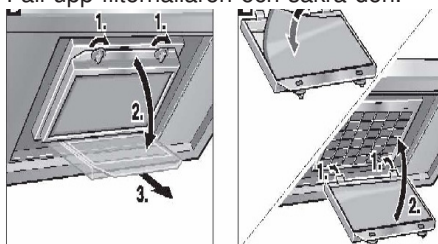
(endast på fläktkåpor med slutet cirkulationssystem)

Filter med aktivt kol binder doftämnen som finns i matos. Beroende på hur mycket filtret tas i anspråk måste det bytas ut efter 3 till 6 månaders användning.

- Tryck skårorna i pilens riktning och fäll ned filterhållaren.

- Byt till ett nytt aktivt kol-filter.

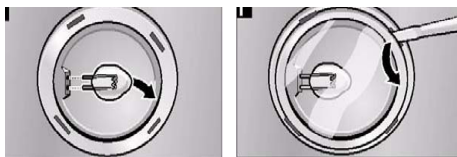
- Fäll upp filterhållaren och säkra den.



Byta lampa

Koppla bort fläktkåpan från elnätet!

För att byta halogenlamporna avlägsnar du försiktigt glaslocket med en liten skruvmejsel, drar ut lampan och byter ut den mot en ny lampa. Undvik direkt kontakt mellan glödlampan och fingrarna. Trasiga lampor ska genast bytas ut.



Störningar

Vänd dig genast till vår kundtjänst om:

- fläktkåpan förorsakar oidentifierbara ljud och du inte kan hitta några fel efter kontroll av frånluftsavledningen;
- du konstaterar, t.ex. genom att produkten ger konstiga ljud ifrån sig, att det är fel på motorn eller att den är trasig;
- manövreringen inte fungerar som den ska.

Ange alltid typbeteckning och serienummer för fläktkåpan vid kontakt med kundtjänst. Du hittar dessa uppgifter på märkskylten som befinner sig i filterområdet inuti kåpan.

Avfallshantering



Förpackningsmaterial

Produktens förpackning kan återvinnas. Vi använder kartong och polyetylenfolie (PE) som förpackningsmaterial. Dessa material ska kasseras på ett miljövänligt sätt enligt gällande lokala föreskrifter.

Fläktkåpan

Följ de lokala myndigheternas direktiv för miljövänlig återvinning av uttjänta hushållsapparater.

Miljöinformation

Denna produkt är märkt enligt EU-direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Direktivet anger ramarna för återinsamling och återvinning av uttjänta produkter inom EU. Fackhandeln kan också ge information om hur du går till väga för att kassera produkten.

Tekniska data

Nätanslutning:

220 - 240 V / 50 - 60 Hz, 600 W, option 300 W

Lampa Halogen kallt ljus 12 V 20 W

Sockel G/4 21520

Bruksanvisning for Vertica

Kjære V-Zug-kunde

Vi takker for at du har bestemt deg for å kjøpe et av våre produkter.

Det stilles store krav til ditt apparat og betjeningen er enkel. Ta deg likevel tid til å lese denne bruksanvisningen. Dermed blir du kjent med apparatet ditt og kan bruke det optimalt og uten problemer.

Tekst, bilder og data samsvarer med apparatets tekniske nivå på tidspunktet for trykkingen av denne bruksanvisningen. Vi tar forbehold for endringer foretatt for videreutvikling.

Sikkerhetsanvisninger

Denne bruksanvisningen inneholder viktige anvisninger som må overholdes for at dampavtrekkshetten skal kunne brukes farefritt og feilfritt. Oppbevar bruksanvisningen og monteringsanvisningen omhyggelig for senere referanse.

Reglementert bruk

Dampavtrekkshetten skal utelukkende brukes til fjerning av kjøkkendamp over kokeapparater for privat husholdningsbruk. Enhver annen bruk regnes som upassende. På grunn av upassende bruk kan det oppstå fare for personer og gjenstander. Dampavtrekkshetten skal ikke brukes som underlag for gjenstander som f. eks. flasker eller krydderbokser eller andre løse gjenstander.

Installasjon

Apparatet skal bare tilkoples av en autorisert fagmann som følger alle de gjeldende forskriftene for strømforsyningsarbeid samt landets byggeforskrifter. Følg monteringsanvisningen under monteringen! Skadde apparater skal ikke tas i bruk. Defekte deler må byttes med originale deler. Reparasjoner skal bare gjennomføres av autorisert fagpersonale.

Fare for forgiftning!

Hvis dampavtrekkshetten brukes til avlufting samtidig med andre romluftavhengige ildsteder (f.eks. tre-, gass-, olje eller kullfyrte apparater) i et rom, kan livsfarlige forbrenningsgasser tilbakeføres inn i rommet på grunn av at der oppstår undertrykk i rommet. Brukeren må derfor sørge for tilstrekkelig tilførselsluft til enhver tid. Undertrykket i rommet må ikke være større enn 4 Pa (0,04mbar).

Brannfare!

Dampavtrekkshetten skal ikke brukes uten fettfilter og alltid under tilsyn. Fettmettede filtre utgjør en brannfare! Fritering skal bare skje under stadig tilsyn under avtrekkshetten!

Pass på at du rengjør filteret jevnlig. Flambering er ikke tillatt under avtrekkshetten! Gassapparater skal bare brukes med påsatte kasseroller under avtrekkshetten! Hvis du bruker mer enn 3 gassdrevne kokeplater samtidig, så vennligst kjør avtrekkshetten på effekttrinn 2 eller høyere. Slik unngås varmeakkumulering i apparatet.

Fare for elektrisk støt!
Rengjør ikke hetten med et damprengjøringsapparat eller med vanntrykk. Under rengjøringen må hetten skilles fra strømmettet.

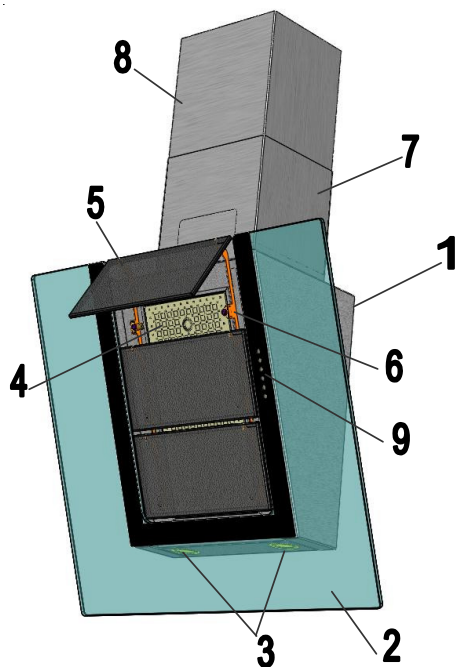
FORSIKTIG: De delene du har tilgang til kan bli varme under bruk av kokeapparater

Tekniske endringer forbeholdes!

Generell funksjonsmåte:

Dampavtrekkshetten er utviklet spesielt for avzug av kokedamper i privat husholdning. Kokedampene som stiger opp fanges opp av dampavtrekkshetten og suges opp via oppsugingsslisen gjennom et fettfilter som ligger bakom (valgfritt med resirkulasjon med aktivkullfilter). På grunn av utseendet er dampavtrekkshetten utstyrt med en spesialglassrute samt titanskjerm. Glassruten med midtre utsparing er plassert slik på hette rammen at titanskjermene settes fluktende i glassutsparingen. Titanskjermene er plassert i en slik avstand til hverandre at det oppstår en sugesliss. Fettfilteret er dekket av titanskjerm som ligger foran det. Tilgjengelighet til fettfilteret sikres ved at man tar bort titanskjermene. På husets underside er lampene fordelt. Hetterammen produseres av hygieniske grunner av edelstål eller av lakkerte plater kombinert med glass og titan. Sugeeffekten reguleres via betjeningsfeltet. Via betjeningsfeltet vises dessuten belysningen samt filterrengjøringsintervallet. Lyset består av to halogenlamper. Begge lysene er forsenket integrert i hetterammen.

Produktbeskrivelse



1. Avtrekksytelse

- 1 Hetteramme
- 2 Glassrute
- 3 Lys
- 4 Metallfilter
- 5 Titanskjermer
- 6 Magnetholder
- 7 Undertårn
- 8 Topptårn
- 9 Betjeningsfelt

Betjeningsfelt

Betjeningsfeltet består av 6 symboler

Koplingstaster tre trinn (1 til 3) og et intensivtrinn „int“.

Trinn 1 = laveste motoreffekt

Trinn 2 = middels motoreffekt

Trinn 3 = høy motoreffekt

Trinn 4 = intensivtrinn (motoren slår seg tilbake til trinn 3 etter 5 min)

2. Automatisk retardasjonstid

Trykk en gang på knappen med klokkeslettssymbolet, og dampavtrekksketten slår seg tilbake automatisk fra trinn 3 tilbake til trinn 1 og av etter ~15min.

Lys

Trykk på knappen med lyssymbolet for å slå på lyset. Trykker man en gang til, slås lyset av. Trykker man knappen lenge inn, dimmes lyset. Trykker man den lenge inn igjen, økes lysstyrken igjen.

4. Visning av filterrengjøring

Rengjør filteret hver 14. dag. Ved hyppig bruk rengjøres fettfilteret så snart „klokkesymbolet“ blinker. Klokkesymbolet blinker hver 14. dag selv om man ikke koker noe! Sett inn det rengjorte filteret igjen og hold retardasjonsknappen (klokkesymbolet) trykket inn minst 5 sek.

Rengjøring og pleie

Rengjøre overflatene

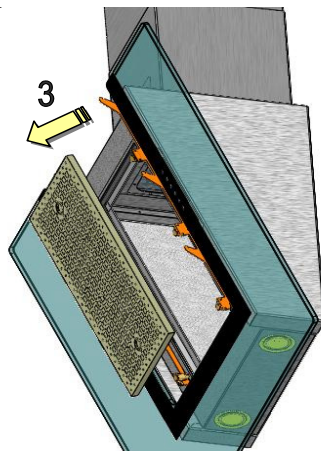
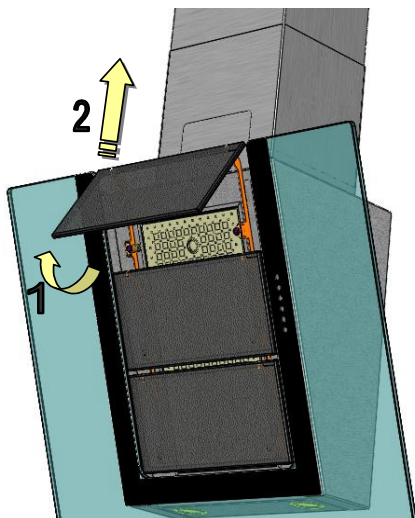
Fare for strømstøt! Skill dampavtrekksketten fra nettet ved å trekke ut støpselet eller ved å slå av sikringen. Under rengjøringen må man passe på at ikke noe vann trenger inn i apparatet.

no

Tidlig rengjøring av overflatene sparer deg for senere slitsom fjerning av hardnakkede tilsmussinger senere. Bruk under rengjøringen bare vanlige vaskemidler eller allround-rengjøringsmiddel som er egnet for edelstål / aluminium. Bruk aldri skurende rengjøringsmidler eller stålull. Etter rengjøringen av hetten pleies edelstålflatene med et edelstålpleiemiddel. På lakkerte overflater rengjøres bare med lett vaskemiddelløsning og svært myk klut. Rengjør glassfronten med et vanlig glassrengjøringsmiddel og tørk av med en myk klut.

Demontere / rengjøre fettfilteret

Brannfare! På grunn av fettholdige rester svekkes effekten av dampavtrekkshetten og brannfaren stiger. For å forebygge brannfare, rengjøres metallfilteret absolutt jevnlig (se „Signal om fettfilterrengjøring“). Rengjør filteret senest i en 14-dagers syklus. For dette tas så titanskjermene av: **1** Trekk titanskjermene med begge hendene framover etter nederste kant, **2** skyv dem deretter oppover slik at titanskjermene løsner fra låseanordningen sin og kan



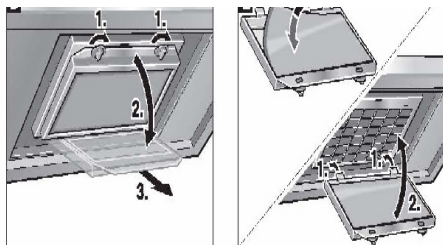
fjernes. Titanskjermene holdes av magneter. **3** Hold nå metallfilteret med begge hendene på gripehullene og trekk det forover. Metallfilteret holdes av magneter. Metallfilteret rengjør man best i oppvaskmaskinen og ved å bruke et skånsomt oppvaskmiddel. For eventuell misfarging etter bruk av et aggressivt oppvaskmiddel aksepterer produsenten ingen garanti. Temperaturer over 55 grader skal i alle tilfelle unngås. Pass på: Bruk ikke noe 3-fases rengjøringsmiddel eller filtre i en kommersiell oppvaskmaskin. Rengjøring med aggressive rengjøringsmidler som bensin, aceton, trikloretylen, etc. fører til at filteret ødelegges! Sett metallfilteret inn igjen etter rengjøringen, sett så de tre titanskjermene på igjen i omvendt rekkefølge som for demontering.

Bytte aktivkullfilteret

(bare for hus med sirkulasjonsdrift)

Aktivkullfiltre binder lukstoffer som finnes i kjøkkendamp. Alt etter bruksintensiteten må dette filteret byttes etter 3 - 6 måneders drift.

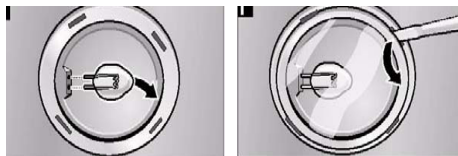
- Trykk holderen i pilens retning og fold ned filterrammen.
- Bytt aktivkullfilteret
- Fold opp filterrammen og sikre den



Bytte lys

Skull dampavtrekkshetten fra strømmettet!

For bytte av halogenlyset fjernes glassdekselet forsiktig med en liten skrutrekker, lyset trekkes ut og byttes med et nytt lys. Under dette er det forbudt å ha direkte kontakt mellom lyspære og fingrene. Bytt defekte lys straks med nye.



Feil

Vennligst henvend deg til vår kundeservice hvis:

- dampavtrekkshetten gir fra seg udefinierbare lyder og du etter kontroll av luftledningen ikke kan finne noen mangler;
- du finner ut, f.eks. ved at du hører merkelige lyder, at motoren har feil eller er defekt;
- koplingen ikke fungerer forskriftsmessig.

Vennligst oppgi alltid betegnelsen til den type dampavtrekkshette du har og det tilhørende serienummeret. Du finner disse opplysningene på typeskiltet. Dette finnes i filterområdet på innsiden av huset.

Kassering



Pakning

Apparatets pakning kan resirkuleres. Som pakningsmateriale brukes kartong og polyetylenfolie (PE). Disse materialene skal deponeres på den måten miljøforskriftene og de aktuelle forskriftene på stedet har fastlagt.

Dampavtrekkshette

De kommunale myndighetene gir deg råd om fjerning av gamle husholdningsapparater etter miljøforskriftene.

Miljøanvisninger

Dette apparatet er merket i samsvar med direktiv 2002/96/EU om kasserte elektro- og elektronikkapparater (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Normen angir rammene for en returnering gyldig over hele EU-området utnyttelse av utslitte apparater. For aktuelle kasseringsveier vennligst la deg informere hos fagforhandleren.

Tekniske data

Tilkopling til strøm:

220-240V / 50-60Hz, 600W, valgfritt 300W

Lyskilde halogen kaldt lys 12V 20W

Sokkel G/4 21520

V-ZUG AG

Industriestrasse 66, CH-6301 Zug
vzug@vzug.ch, www.vzug.com

J493.010-3

Index: 01 / 12

Artikel Nr. 1053